

6-я Московская Международная выставка-ярмарка

КНИГА

ХУДОЖНИКА

6th Moscow International Artist's Book Fair

2010

КНИГА ХУДОЖНИКА

Куратор: Михаил Погарский **Curator:** Mikhail Pogarsky

Организаторы: **Organizers:**
Дизайн-студия «Треугольное колесо» Design-studio “Triangular Wheel”
галерея «КульТТовары» “KulTTovary” gallery

Оргкомитет: **Orgcommittee:**
Михаил Погарский Mikhail Pogarsky
Эвелина Шац Evelina Schatz
Андрей Суздаев Andrey Suzdalev
Ева Новикова Eva Novikova

PR-директор: Екатерина Гоголева PR-manager: Ekaterina Gogoleva

4 К 100-летию книги художника в России

Сегодня жанр «Книга художника» получил широчайшее развитие во всём мире. Популярность жанра связана в первую очередь с его уникальностью. Книга художника, пожалуй, единственный в своём роде жанр, оставаясь на территории современного искусства, не отрицает исторический художественный опыт, но, наоборот, впитывает все достижения своих предшественников. Осуществляет связь времён и поколений.

Другое несомненное достоинство жанра – возможность комплексного художественного высказывания, апеллирующего ко всем органам чувств. В книге художника очень часто помимо визуального и концептуального ряда важную роль играют и слуховые, и обонятельные, и тактильные, а иногда и вкусовые ощущения.

Третья уникальная возможность, которую предоставляет Книга художника – это использование арсенала практически всех средств, существующих в современном искусстве. На самом деле книга художника это уже не просто жанр, но скорее арт-феномен, вобравший в себя множество других видов искусства. И, наконец, книга художника соединяет литературу и искусство. За исключением театра и кино, это, пожалуй, единственный инструмент, при помощи которого возможна визуализация литературно-философских смыслов. Благодаря книге художника на арт-пароход современности были подняты классические писатели, такие как Пушкин, Гоголь, Блок, Шекспир.

2010-й год для Российской книги художника был очень насыщенным и интересным. Во-первых, мы отмечаем 100-летие с момента выхода первого футуристического сборника «Садок судей». Разумеется, и до футуристов выходили книги, которые мы сегодня можем отнести к книге художника – это и рукописные церковные книги, и светские рукописные альбомы и библиофильские первопечатные фолианты, но футуристы сделали в работе с книгой настоящий революционный шаг. Они впервые стали использовать её в качестве инструмента для авторского художественного высказывания, а именно это и есть основная черта книги художника.

В этом году также исполняется 20 лет со дня первой Российской выставки, непосредственно связанной с книгой художника – «Авангард и традиции русской печатной графики», которая состоялась в 1990 году в Ленинграде. За эти двадцать лет прошло более 100 выставок в России и за её пределами, только в 2010-м – 18 коллективных выставок. Российская книга художника была представлена на IV Международной биеннале *Artist's book* в Александрии, вошла в число победителей на I-й Европейской биеннале в Румынии. В рамках года России во Франции была широко показана на Марсельской книжной ярмарке. Участвовала в выставках в Милане, Киеве, Чикаго, Лондоне и многих других городах мира.

Летом этого года было образовано и начало работать «Интернациональное объединение «Книга художника».

Разработано и успешно работает Интернет-сообщество http://community.livejournal.com/artists_book, которое освещает все основные события, связанные с книгой художника.

6-я Московская Международная выставка-ярмарка «КНИГА ХУДОЖНИКА» призвана подвести итоги года и познакомить зрителя не только с российскими, но и с новыми зарубежными работами.

Основная особенность нашей ярмарки заключается в том, что мы пытаемся показать самые разные грани и проявления книги художника. В едином пространстве наравне с работами мастеров с мировыми именами представлены работы студентов, школьников и даже пятилетних художников. И каждая работа, безусловно, заслуживает особого внимания. И иногда мне кажется, что работы подрастающего поколения, несмотря на не столь большой жизненный опыт юных художников, во многом выигрывают за счёт жизненной экспрессии и открытого взгляда на мир.

Михаил Погарский

5 By the 100th anniversary of artist's books in Russia

Today the genre of the artist's book has received the widest development worldwide. Festivals, biennials and triennale exist in the USA, Japan, Korea, Egypt, Senegal, Ecuador, England, Romania, Poland, Lithuania and in many other countries. In addition every country in the world each year has dozens of national and international exhibitions and thematic projects.

The popularity of the genre associated primarily with its uniqueness. Artist's book, perhaps, a unique genre, which, staying on the territory of contemporary art, does not deny the historical artistic experience, but on the contrary, absorbs all the achievements of their predecessors. It connects times and generations.

Another undoubted advantage of the genre is the possibility of an integrated artistic statement, appealing to all senses. Very often audio, olfactory, tactile and sometimes taste play an important role in the artist's book above the visual and conceptual range.

The third unique opportunity provided by the artist's book – is the possibility to use the arsenal of all the methods which exist in contemporary art. In fact, artist's book is not just a genre, but rather an art phenomenon, which has incorporated a host of other art forms. It is used and printed graphics, and mail art and visual poetry, and ready-made, and media arts, painting and photography, and installation, and performance, and even land art.

And finally, the artist's book combines literature and art. Exception theater and cinema, this is perhaps the only instrument for visualization of the literary and philosophical meanings. Thanks to the artist's book, many classic writers such as: Pushkin, Gogol, Blok, Shakespeare was raised on the art-ship of contemporary.

2010 was a very eventful and interesting for the Russian artist's books. Firstly, we celebrate the 100 anniversary of the first futurist almanac "Sadok sudey" (judges-well). Of course, many books such as handwritten church records, manuscripts, and secular albums and bibliophilic early printed volumes can be attributed to the artist's book, but futurists did revolutionary step for work with a book. They first began to use it as a tool for copyright artistic expression, and this is the main feature of the artist's book.

20 years ago first Russian artist's book exhibition "Avant-garde and the tradition of Russian printed graphics", took place in the State Public Library named after Saltykov-Shchedrin in Leningrad. During these twenty years was held over 100 exhibitions in Russia and abroad. Only in 2010 was held on 18 collective exhibitions. Russian artist's book was presented at the IVth International Biennial of "Artist's book" in Alexandria, it was among the winners at a First European Biennale in Romania. In the program of Year Russia in France artist's book has been widely shown in Marseille Book Fair. Russian artists participated in exhibitions in Milan, Kiev, in Chicago, London, Brussels and many other cities around the world.

This summer, was formed and began to work "international association "artist's book". Internet community http://community.livejournal.com/artists_book, was developed and successfully operating. It discusses all the major developments related to the artist's book.

6th Moscow International Artist's Book Fair is intended to summarize the year and introduce the viewer not only with Russia, but new foreign works.

We try to show a variety of facets and manifestations of artist's books. In a common space is presented the books of the world famous artists, students, schoolchildren and even a five year young artists. And every work deserves special attention of course. And sometimes it seems to me that despite the not so big life experience of young artists the works of the younger generation, have largely benefit from the vitality of expression and open view of the world.

Mikhail Pogarsky

О КНИГЕ ХУДОЖНИКА

Книга художника – это продукт, придуманный и осуществлённый самим художником от начала и до конца. Воображаемый образ – вне типографических правил, со своим пространством и внутренним ритмом.

Василий Власов

В словосочетании «Книга художника» для меня основное слово «книга». А кто автор – художник ли, дизайнер, типограф – не так уж важно. Я и о себе не могу с определённой ясностью сказать, кто я – художник, живописец, шрифтовик-дизайнер, иллюстратор, писатель, поэт.

Юрий Гордон

Есть книги, которые несут информацию

Есть учебники

Есть литература

Есть сберегательные книжки

Есть книги, которые не информативны, не поучительны и не литературны по определению. Потому как являются книгами художника. Это значит, что пространство книги и её принципиальное устройство используются художниками для самовыражения. Суть в том, что книгу художника создаёт именно художник. А художник – это лицо, смотрящее и создающее. Соответственно, книга художника обязательно имеет авторское лицо. Такая книга не может и не должна быть массовой.

Евгений Гриневич

Книга художника – это свободное поле для экспериментов, за создание которого отвечает только художник. Это синтетический объект, пограничный между разными жанрами, но построенный по законам книжного организма. То, что иногда условно можно назвать футляром, обложкой, титульным листом, блоком. В книге художника я не придерживаюсь одного стиля. Использую различные техники и материалы в зависимости от идеи. В основном собственной работы малым тиражом, но есть книги, исполненные в типографии или рекламном агентстве. Как книги с текстом и иллюстрациями, так и книжные объекты из различных материалов.

Александр Данилов

Мой проект, называющийся «Первопечатная машина», это путь перевода фонетических букв в идеограммы. Поэзия, которая трансgressирует в скульптуру и трансформируется в архитектуру, в реальное пространство, возвращаясь на поверхность страниц как визуальный объект. Когда возникло книгопечатание, что произошло с текстом, бумагой и, наконец, с мыслью и воображением? Проследить это оказалось возможным лишь на подсознательном уровне и непременно занимаясь первозданным книгопечатанием в той форме, которая на сегодняшний день нам доступна. Первопечатный текст состоит из букв, вырезанных из гипса, а также дублируемых по мере необходимости путём оттискивания в глине и последующей отливки в гипсе.

Игорь Иогансон

Книга художника в России явно помолодела, приобрела креативный характер, включив в свой инструментарий компьютерные графические программы, возможности малой полиграфии и современной множительной техники, преодолев «высокомерие» авторских печатных техник – офорта, литографии, ксилографии (хотя я по-прежнему предпочитаю крутить ручку литографского станка в своей мастерской).

Отличие русской книги художника от западной состоит в том, что русская книга так и не смогла стать явлением арт-рынка. Возможно, эта черта ещё принесёт определенные дивиденды. Зависимость от вкусов собирателей, библиофилов, высоты и длины библиофильских книжных полок не только унижительна для художника, но превращает книгу художника в прикладное искусство. Признаки такой зависимости в последнее десятилетие проявились как на больших престижных, так и на скромных салонах и выставках. Сегодня книга художника подстраивается под вкусы собирателей, которые, на мой взгляд, стали значительно консервативнее, чем в период её расцвета.

В России современные библиофильские издания видят в книге художника партнера, но партнерство это весьма сомнительное, поскольку такая книга всецело зависит от издательства, которое, прежде всего, нацелено на коммерческий успех. Возникнув как свободное явление, как промысел самого художника, такой она должна и остаться – свободной, независимой, созданной как произведение искусства.

Вперёд – к книге художника!

Михаил Карасик

«Книга художника» должна быть сделана искренне. И с трепетом. С сердцевинной, стягивающей всё содержимое внутрь. Полная внутренней жизни. Бросающая вызов. Художник, работающий над такой книгой, должен чувствовать себя гигантом. Он как шахтёр вырубает пласты угля, двигаясь к центру горы. Книга художника – сама по себе художественный объект. Она архитектурна. Для неё важна конструкция.

Григорий Кацнельсон

Для себя книгу художника я воспринимаю исключительно в традиции персонажности, возникшей в рамках московской концептуальной школы. Эта традиция возникает в творчестве таких крупных художников, как Илья Кабаков и Комар и Меламид, она реализуется ими в виде текстов, графических листов, всевозможных объектов и живописных произведений.

Игорь Макаревич

Парадоксальное сочетание единичного художественного артефакта с атрибутами массовой тиражной продукции. Возможность почувствовать себя немножко Гуттенбергом. :)

Алексей Мальцев

Книга художника – это не признак и не отсылка к профессии или практики ее автора и не его личный дневник. Книга художника – не сосуд для вина и не вино, она есть вкус и идея этого напитка.

Книга художника – концептуально продуманная и логически выстроенная форма репрезентации информации. Создавая книгу художника, автор разрабатывает форму как новый язык, со своими правилами игры, режиссирует и выстраивает задачу её «прочтения» как во времени, так и в пространстве. Решения этой задачи («прочтение» книги художника) – неоднозначно, что позволяет читателю выстраивать свою индивидуальную абстракцию восприятия.

Кира Матиссен

Любой объект, который художник называет «книга», это книга художника.

Марина Перчихина

Для меня книга художника это, прежде всего, уникальный инструмент, позволяющий осуществлять самые сложные художественные высказывания.

Михаил Погарский

Моё определение книги художника – это книга, которую сделал художник без давления со стороны. Художник свободен в выборе темы, стилистики и субъективных художественных образах.

Дмитрий Саенко

Книга художника – это гомункулус, рождённый в лаборатории новых гибридных медиа. Это мобильная форма для осуществления сложных интеллектуальных экспериментов с языками выражения. Это первая форма искусства новой информационной эпохи. Книга художника – это игра со смыслами, средствами, материалами. Это новый уровень личной свободы творчества.

Николай Селиванов

Книга художника – это синтетический жанр искусства, который комбинирует два или более медиа (например, печать и скульптуру, графику и звук, письмо и видео) и применяет специальные технологии печати (как правило, две или более для одной книги). При этом автор играет сразу несколько ролей, являясь писателем, иллюстратором, дизайнером, архитектором, печатником, рукоделом и т. д.

Евгений Стрелков

Книга художника – камерный жанр, но он прекрасно подходит для трансляции художественных идей непосредственно от художника к зрителю (по словам Сола Левитта). Я думаю, современные книги художников – сложные и чуткие аппараты, настроенные на окружающий мир, улавливающие его легчайшие поэтические эманации, художник постоянно изменяет и подкручивает настройки, сообразуясь с текущим поэтическим настроением. Иногда они похожи на привычные книги, иногда они выглядят как сухой отчёт или путевой дневник, иногда это изысканная безделушка, а иногда это и не книга вовсе...

Андрей Суздаев

Книга художника – объект искусства, в котором образ книги – чтения – рассматривания есть возможность для художника воплотить свои идеи.

Родион Черниевский

Мой критерий предельно прост и неоригинален: «Если художник называет своё произведение книгой, то зрителям и искусствоведам следует к нему прислушаться».

Анна Чудецкая

«Ceci n'est pas une pipe (Это не трубка)», – пишет Рене Магритт под нарисованной трубкой. Нонсенс, игра абсурда концентрирует вдвойне силу визуального представления, исторический неконформизм и стремление к *tabula rasa*. Отсюда зачатки трансгрессии / апокатастасиса, которые приводят нас к книге-объекту, книге-творению, квази-книге или почти-книге, а то и просто к уже-не-книге.

Эвелина Шац

Михаил Погарский

Рукописи не горят

Что написано пером, не вырубишь топором.
(пословица)

История рукописной книги, это не только история книги художника, но и просто история книги. Но в данной статье нас интересует исторический этап, на котором рукописные книги подобно ярким кометам пронизывали галактику Гуттенберга.

В России нить рукописной традиции практически не прерывалась. И это связано в первую очередь с церковным расколом 1653 года. К этому времени исполнилось уже сто лет российскому книгопечатанию, и Московский печатный двор работал на полную мощность. Однако печатные издания, разумеется, были подвержены как церковной, так и государственной цензуре, и рукописные книги стали рупорами оппозиции. В то время книги были настоящими святынями, и отношение к ним было не менее почтительным, чем к иконам. Выход каждой новой книги был заметным общественным событием. Но, тем не менее, книги в отличие от икон переписывали и оформляли не только профессиональные писцы и художники, но и простые прихожане. И эта традиция сохранилась вплоть до XX века.

На рукописные шедевры, сделанные искусными мастерами, можно полюбоваться во многих музеях и найти про них довольно много материала, а вот о непрофессиональных книгах, играющих, по сути своей, роль самиздата, существовавшего в советское время, практически нет никакой информации.

Особенно интересным мне представляется так называемый «золотой век» российского старообрядческого движения (1906–1918), за время которого было создано огромное количество рукописных книг. Именно в этот период выходили роскошнейшие книги, оформленные художниками «Мир искусства», провозвестниками библиофильской книги и именно тогда делали свои книги русские футуристы, положившие начало российской книге художника.

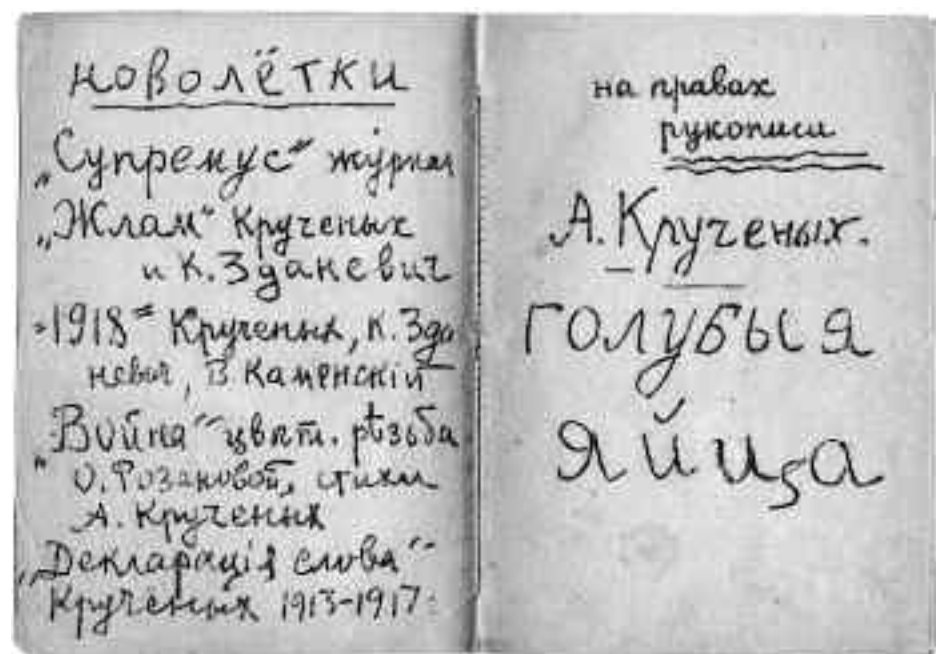
В это время было издано очень много старообрядческих книг, причём большинство из них были сделаны непрофессионалами или полупрофессионалами. Единственный крупный издательский центр старообрядцев находился в городе Гуслицы (на границе Московской и Владимирской губерний). В нём занимались перепиской и оформлением певческих рукописей. Промысел этот зародился в Гуслицах ещё в конце XVII века, а ко второй половине XIX века гуслицкие рукописи славились своей красотой по всей России. Кроме Гуслиц существовало ещё несколько рукописных мастерских, в которых местные мастера по мере своих сил старались сохранить стилистику древних кодексов. Среди подобных изданий встречаются потрясающие по своей энергетике рукописные книги, сделанные с огромной любовью и священным трепетом, при этом далеко непрофессиональными художниками. В моей коллекции есть один сборник



10 апокалипсических текстов, созданный в это время. При безупречном переплёте с деревянными крышками, обтянутыми кожей, и безукоризненной каллиграфией рисунки в нём сделаны явно непрофессиональным художником. На всех страницах сохранилась вспомогательная сетка из квадратов, по которым иллюстратор перерисовывал рисунки. Служебные линии намеренно не стирались, скорее всего, из опасения повредить краски и бумагу, а возможно для того, чтобы подчеркнуть, что это перерисовка и соответственно сохранены все древние каноны. Однако, несмотря на непрофессиональность, а, возможно, благодаря ей, от всех иллюстраций исходит удивительной силы детский восторг перед чудом и чудовищный страх перед злом. Любопытно в этой книге и оформление текстовых страниц: каждая глава начинается со штампа с орнаментом, что говорит о несомненном стремлении сохранить традиции, существовавшие в XVII-XVIII веках; а в конце главы текст вписывается в треугольник и, если позволяет место, заканчивается треугольным штампом, что, несомненно, лишней раз должно напоминать нам о троице.

Традиция рукописной книги, безусловно, существовала и в светской жизни. И здесь можно говорить о целом слое альбомной культуры, бытовавшем в России. Мода на рукописные альбомы пришла в Россию из Франции и Германии в середине XVIII века и достигла своего апогея в начале XIX-го. В то время альбомы были практически в каждом дворянском доме, причём на одну семью их приходилось, как правило, сразу несколько.

Свои альбомы заполняли и дети, и барышни, и молодые кавалеры, и дамы преклонного возраста. Альбомы лежали на гостиных столиках, их брали на светские рауты и балы и, разумеется, в путешествия. Каждый альбом был маленьким произведением искусства и отражал вкусы своего хозяина. Обложка могла быть из кожи с золотым тиснением или из алого сафьяна с позолоченными латунными замочками и уголками, в блок вставлялись листы разноцветной бумаги – розовой, жёлтой, зелёной. Все стремились подать своё детище в самом респектабельном виде. Каждый воспитанный молодой человек должен был уметь написать в альбом небольшой экспромт, нарисовать пейзаж или портрет. В альбомах того времени сохранились рисунки таких выдающихся живописцев, как Брюллов, Кипренский,



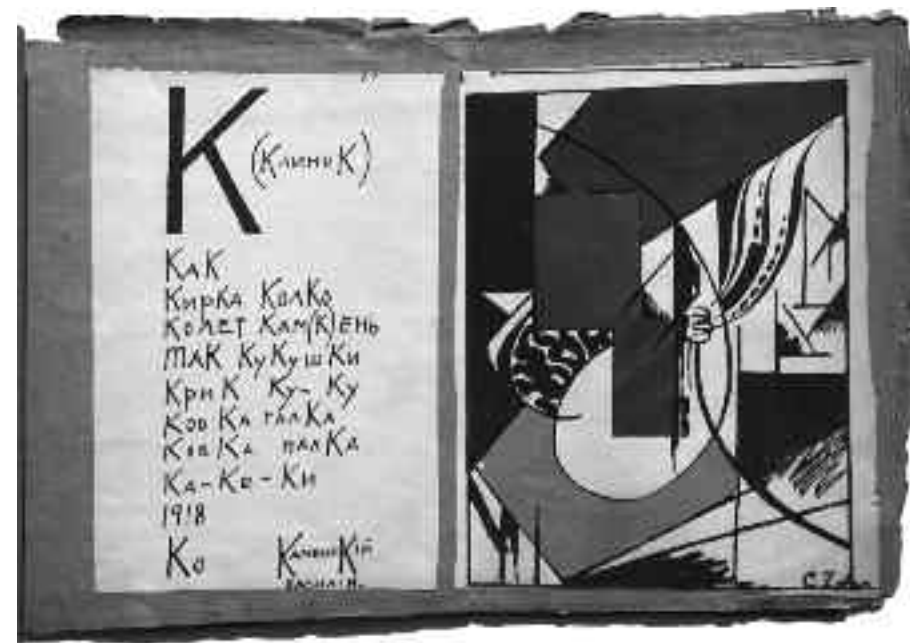
Алексей Кручёных, 1918

Корнеев, Кольман. В альбомы писали и Пушкин, и Лермонтов, и Гоголь, и Языков, да практически все известные поэты и писатели того времени.

11 Альбомная культура просуществовала в России более полутора столетий и достигла своего зенита, а вместе с ним и финала в знаменитом альбоме К.И. Чуковского – «Чукоккале». В 1914 году на даче под Петербургом в местечке Куоккола Корней Иванович Чуковский завёл тетрадь для автографов, дав ей шуточное название «Чукоккала». И эта шутка растянулась более чем на пятьдесят лет, став не просто домашним альбомом, но своего рода памятником времени, глубоким срезом истории и культуры России в один из самых непростых периодов её развития. «Чукоккала» захватила две мировые войны, революцию, гражданскую войну, сталинский террор и хрущёвскую оттепель. В этом альбоме Илья Репин выводил окурком безупречные рисунки! В нём рисовали и Юрий Анненков, и Александр Бенуа, и Мстислав Добужинский, и Кузьма Петров-Водкин. Тут можно найти записи Оскара Уайльда, Конан Дойля, Герберта Уэллса, шаржи Маяковского, стихи Блока, Пастернака, Ахматовой и многих других поэтов. По сути, в альбоме оставили свой след все наиболее известные российские писатели первой половины XX века. Такого количества выдающихся авторов, ставших классиками, пожалуй, нет ни в одном журнале мира, и «Чукоккале» давно уже пора занести в Книгу рекордов Гиннеса. Чуковский выступил в этом монументальном альбоме как талантливый режиссёр и гениальный провокатор, втянувший в свою весёлую игру всю российскую литературу, вместе писателями, иллюстраторами и читателями.

Если же говорить об авторской рукописной книге, то её истоки уходят к рукописям писателей, ведь чуть ли не каждую из них можно считать художественным артефактом. И Пушкин, и Гоголь, и Достоевский сопровождали свои рукописи рисунками на полях, а чего стоят заметки Василия Розанова, которые он оставлял на салфетках, папиросных коробках, пляжных тапках, фантиках от конфет, конвертах и открытках. Если переплести эту пёструю коллекцию и придать ей форму кодекса, то получится превосходная авторская книга. А писатель Алексей Ремизов делает уже осознанно рукописные авторские альбомы со своими рисунками.

Но самыми последовательными в работе с рукописной книгой были родона-



Василий Каменский, Илья Зданевич, 1918

12 чальники российской книги художника – русские футуристы. Бунт футуризма против «цивилизованной» книги был направлен по всем её составляющим: отрицалось постоянство формата и ширины набора, горизонтальность строки, однородность материала. «Отрицается способность книги существовать в тираже – значительном количестве практически идентичных экземпляров. Ручная раскраска иллюстраций делает каждый экземпляр уникальным. Ту же роль играют наклейки, сделанные вручную и с использованием бумаги разного цвета и фактуры: печать на гектографе даёт лишь формальное подобие тиража, потому что оттиски получаются разной насыщенности и ровности. То же происходит при использовании резиновых штампов, да ещё варьируется расположение отдельных строк. Перепечатка в нескольких экземплярах на пишущей машинке (как и переписка от руки под копирку) даёт варианты, отличающиеся чёткостью. Наконец, идеалом желанной уникальности оказывается книжка, полностью переписанная и разрисованная от руки в одном или нескольких экземплярах»¹ – пишет Эраст Кузнецов.

Рукописная книга, которую они называли «самописьмом», поднималась футуристами на щит. Чаще книги всё же печатали, стилизуя их под рукопись. Однако создавались и полностью рукотворные книги, выполненные такими великими художниками, как Каземир Малевич, Павел Филонов, Наталья Гончарова, Михаил Ларионов, Ольга Розанова, Варвара Степанова. Последняя, выпустив несколько книг «беспредметных стихов», по сути, стала основателем нового жанра искусства, который сейчас называют стихо-картины. «Новизна метода Степановой заключалась в том, – пишет А. Лаврентьев, – что она стремилась соединить фактуру звучания текста с фактурой его написания»². В комментариях к своим работам

Степанова пишет: «Новое движение беспредметного стиха как звука и буквы связываю с живописным восприятием, которое вливает новое живое зрительное впечатление в звук стиха. Разрывая через живописную графику мёртвую монотонность слитых печатных букв, иду к новому виду творчества»³.

Во-второй половине XX века наиболее значительный вклад в создание рукописных книг внёс художник Михаил Поляков (1903–1978). В шестидесятые–семидесятые годы он выпустил 28 книг на стихотворения Франсуа Вийона, Пушкина, Ахматовой и др. Его небольшие (иногда всего из 8 страниц), но безупречно исполненные книги написаны от руки, а иллюстрации сделаны ксилографией и подкрашены акварелью.

Рукопись использовали в своих работах многие из тех, кто занимается сегодня книгой

художника: Резо Габриадзе, Сергей Шутов, Константин Звездочётов, Никита Алексеев, Игорь Макаревич, Пётр Переверзнецов, Виктор Лукин, Василий Власов, Эвелина Шац и многие другие, но наиболее последовательно традицию рукописности продолжает Творческое объединение «Авторская рукописная книга», возглавляемое Светланой Никольской. В объединение входит 14 художников, которые выпускают книги самой разной тематики, от современной поэзии и прозы разных народов мира до средневековой литературы.

Я и Гюнель Юран также отдали дань рукописному тексту, сделав небольшой квазияпонский проект «Слова и свитки». В экспозицию входило 16 свитков, для которых я сочинил хайку, а Гюнель написала их, сопроводив иллюстрациями в японском стиле.

Таким образом, рукописная книга сумела выжить в «галактике Гуттенберга», и, сверх того, она начинает играть всё более и более значимую роль в эпоху электронных изданий. «Прогностические исследования показывают, что с развитием высоких технологий в информатике новая книга вытесняется более ёмкими, удобными и дешёвыми носителями и технологиями, – пишет Сергей Шутов. – В свою очередь, виртуализация информации позволяет считать рукопись последним звеном, связующим нас с реальностью. И мы надеемся, что в ближайшем будущем нас ждёт несомненный апокастасис рукописной книги»⁴.

1. Э. Кузнецов, Футуристы и книжное искусство // Поэзия и живопись: Сб. трудов памяти Н.И. Харджиева. 2000
2. А.Н. Лаврентьев. Варвара Степанова // Издательский проект фонда «Русский авангард», 2009.
3. Аграрых В. О выставленных графиках: Комментарий к работам // Каталог 10-й Государственной выставки «Беспредметное творчество и супрематизм». – М., 1919 (Цит. по [2])
4. Сергей Шутов. К апокастасису рукописной книги // Каталог выставки «Авангард и традиция: книги русских художников 20 века», 1993



Велимир Хлебников, Пётр Митурич, 1922–1923



Михаил Погарский, Гюнель Юран, Слова и свитки, 2004

Российская книга художника в Марселе



30-31 октября в Марселе в рамках 13-й книжной ярмарки *Book Project International* Виктор Лукин и Михаил Погарский представляли Российскую книгу художника. Россия была в этом году специальным гостем ярмарки в рамках общей программы года России во Франции. Помимо России и Франции в выставке принимали участие художники Германии, Австралии, Великобритании, Венгрии, Италии, Японии и США.

Организатор выставки «Ателье Вис-а-Вис» (директор Даниэль Убеда) работает с книгой художника уже более 13 лет, имеет прекрасные мастерские, оснащённые станками для работы с шелкографией, литографией, офортом, высокой наборной печатью, офсетом. «Ателье Вис-а-Вис» обладает самой большой коллекцией книги художника на Юге Франции (более 600 наименований).

Экспозиция Российской книги художника была разделена на две части: историческую (для неё было отведено 7 витрин) и коммерческую (расположенную на 4-х столах).

В исторической части были представлены работы: Василия Власова, Виктора Гопше, Тамары Ивановой, Михаила Карасика, Сергея Кистенёва, Виктора Лукина, Игоря Макаревича, Алексея Мальцева, Михаила Молочникова, Валерия Орлова, Петра Перевезенцева,

Михаила Погарского, Андрея Суздалева, Евгения Стрелкова, Леонида Тишкова, Ольги Хан, Эвелины Шац, Игоря Шелковского, Гюнель Юран. В коммерческой части были книги: Василия Власова, Михаила Волохова, Ирины Дмитренко, Михаила Карасика, Николая Кращина, Майи Кузьминой, Виктора Лукина, Светланы Никольской, Петра Перевезенцева, Анастасии Перовой, Михаила Погарского, Дмитрия Саенко, Тараса Сгибнева, Евгения Стрелкова, Андрея Суздалева, Леонида Тишкова, Константина Шабунина, Гюнель Юран. Статьи для каталога написали: Александр Лаврентьев, Анна Чудецкая, Михаил Погарский, Виктор Лукин.

Выставка проходила на центральной площади города на берегу Средиземного моря. Российский стенд вызывал большой интерес как у специалистов, так и у рядовых посетителей выставки.

Михаил Погарский



1



2

1. В мастерской «Ателье Вис-а-Вис»
2. Стол Венгерской ассоциации «Книга художника»
3. Российский стол
4. Ужин в честь Российской книги художника
5. Директор выставки Даниэль Убеда



3



5



4

6-я Московская международная выставка-ярмарка

КНИГА ХУДОЖНИКА

6th Moscow International Artist's Book Fair

Nord



OST



Zuid



В дизайне шмуцтитула использована работа

Джино ДЖИНИ. Запад-Восток

Фотография, коллаж, каллиграфия. Внутренняя страница с прозрачным окном.
19 × 20 см. Уникальный экземпляр. 2003

Передана в дар Московскому архиву «Книга художника»

Gino GINI. OVEST-EST (west-east)

Photos, collage, writings, interior page with a transparent window. 19 × 20 cm.
Single copy. 2003

Donated to Moscow Artist's Book Archive

Центральный Дом художника
01 – 05 декабря, 2010

КАТАЛОГ / CATALOGUE

_ Фернанда ФЕДИ

**Книга о ...**

Ткань, песок, керамика, роспись, коллаж. 41 × 28 см. Уникальный экземпляр. 2003
Передана в дар Московскому архиву «Книга художника»

Le livre de...

Cloth, sand, argyle, painting, collages. 41 × 28 cm. Single copy. 2003
Donated to Moscow Artist's Book Archive

A la recherche de ma memoire

Бумага, картон, смеш. техн., 37 × 26 см. Уникальный экземпляр. 2009

A la recherche de ma memoire.

Paper, cardboard, mixed technique. 37 × 26 cm. Single copy. 2009



_ Андрес БУТАК

Курсив

Бумага Фабриано 285 г/м², шелкография, 27 × 17,5 см (в сложенном виде),
 27 × 122,5 см (в разложенном). 25 экз. 2010

Один экземпляр передан в дар Московскому архиву «Книга художника»

Cursive writing

Paper Fabriano 285 gr/m², serigraph, 27 × 17,5 (folded), 27 × 122,5 (unfolded),
 25 copies. 2010

One copy is donated to Moscow Artist's Book Archive.



_ Доротея ФЛЕЙСС

Гармония

Винил, бумага, смеш. техн., 23 × 21 × 15 см. Уникальный экземпляр. 2010
Передана в дар Московскому архиву «Книга художника»

Das Harmonik- KA LEBEN eines Lebenskünstler- IN

Schellackplatten, paper, mix media. 23 × 21 × 15 cm. Single copy. 2010
Donated to Moscow Artist's Book Archive



_ Иштван ДАМО

**Оммаж Георгу Лигети**

Бумага, шелкография в две краски. 21 × 11 см. Тираж 5 экз. 2008
Экземпляр № 3 передан в дар Московскому архиву «Книга художника»

Hommage a Ligeti György

Paper, serigraphie in two colours. 21 × 11 cm. 5 copies. 2008
Copy number 3 is donated to Moscow Artist's Book Archive

_ Ипек ДУБЕН

Ипек Дубен. Kim Kimdir (Кто есть кто)

Бумага, фольга, шелкография, цифровая печать. 20 × 9 см (в сложенном виде), 360 × 9 см (в разложенном). Тираж 68 экз. 2010

Экземпляр № 29 передан в дар Московскому архиву «Книга художника»

İpek Duben. Kim Kimdir (Who is Who)

Paper and foil paper, silkscreen and digital printing. 20 × 9 cm (folded), 360 × 9 cm (unfolded). 68 copies. 2010

Copy number 29 is donated to Moscow Artist's Book Archive



_ Мохаммед ШАКДИ

Судоку

Антикварная бумага, акрил, чернила, графит, 10 × 10 см. Уникальный экземпляр. 2010

Передана в дар Московскому архиву «Книга художника»

Sudoku

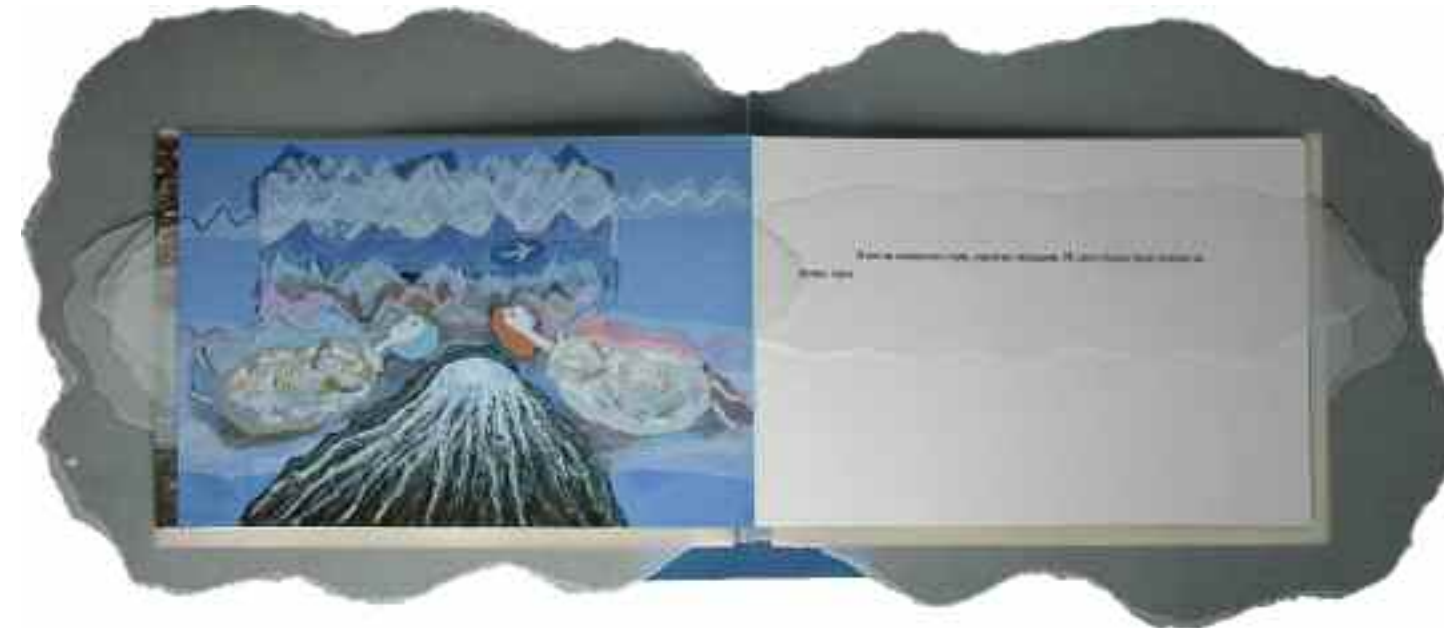
Arch paper, acrylic paint, ink and graphite, 10 × 10 cm. Single copy. 2010

Donated to Moscow Artist's Book Archive



Не похожа ли наша жизнь на Судоку? Судоку – японская игра, в которой каждое число нужно поставить на своё место. Не происходит ли то же самое и в нашей повседневной жизни? Каждый день мы встречаемся с сотнями людей, мы скользим взглядом по их незнакомым лицам и иногда сопоставляем их друг с другом. Разве эти лица не похожи на фишки с числами в этой игре, которую можно было бы назвать – «Судьбоку».

Is life similar to Sudoku? Sudoku is a Japanese word that means "the single number"; it is based on the logical replacement of numbers in their correct places. It sounds to be the same in our daily life, we see hundreds of people every day, we cross these faces without really knowing them or even matching with them in anyway. Would any of these people or faces be the "single number" for our "Sudoku – Life" game?



Ирина Преснецова. Черепаховые облака

Бумага, картон, калька, компьютерная печать, коллаж.
31 × 36 см. Уникальный экземпляр. 2010

Irina Presnecova. Tortoise-clouds

Paper, cardboard, tracing-paper, printer, collage. 31 × 36 cm. Single copy. 2010

Сказка, рассказанная словами и картинками про то, что можно поделиться сновидением и сделать летучим, казалось, самые тяжёлые и медлительные предметы. Облака в чём-то похожи на черепахи. Они так же медленно ползут по небу, белые купола пуха. Шесть иллюстраций, выполненных ранее для ещё не написанного текста, обрели своё законное место в истории про знакомство облаков с черепахами и автора, который стал свидетелем этой встречи. Обложка из черепахового панциря оказалась тесной для невесомых облаков из кальки и слов.

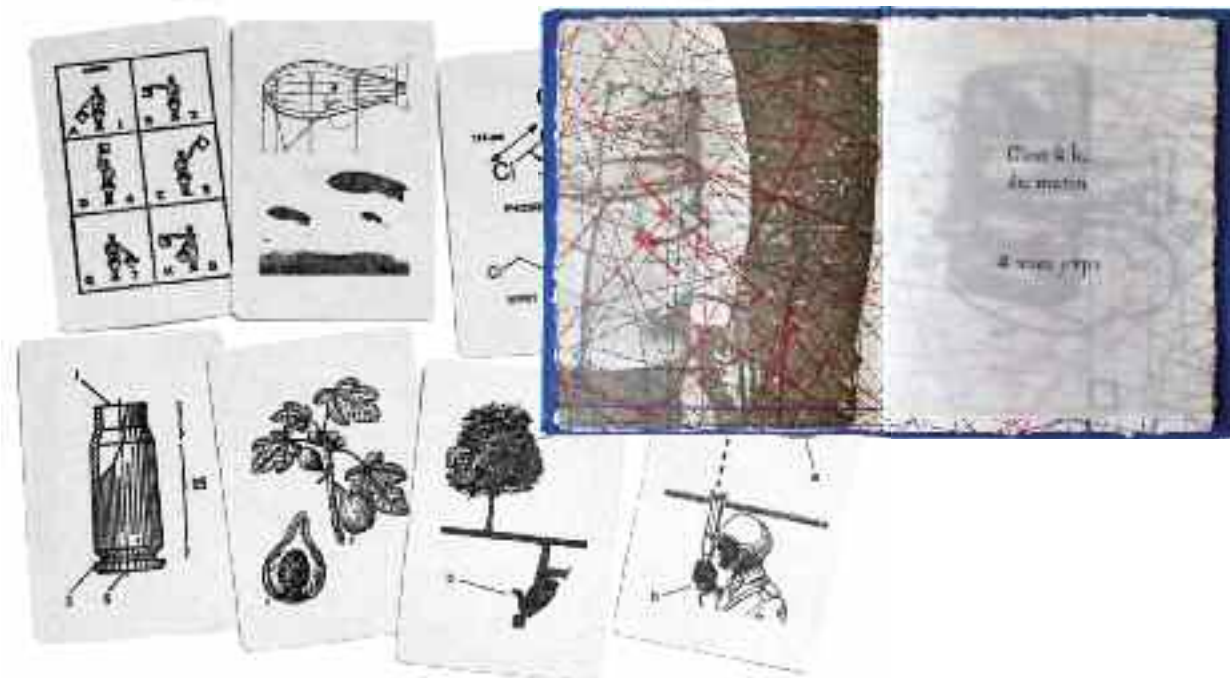
_Andrey SUZDALEV

«L'art de l'invisibilité». Стихотворения Гийома Аполлинера. Бук-арт проект

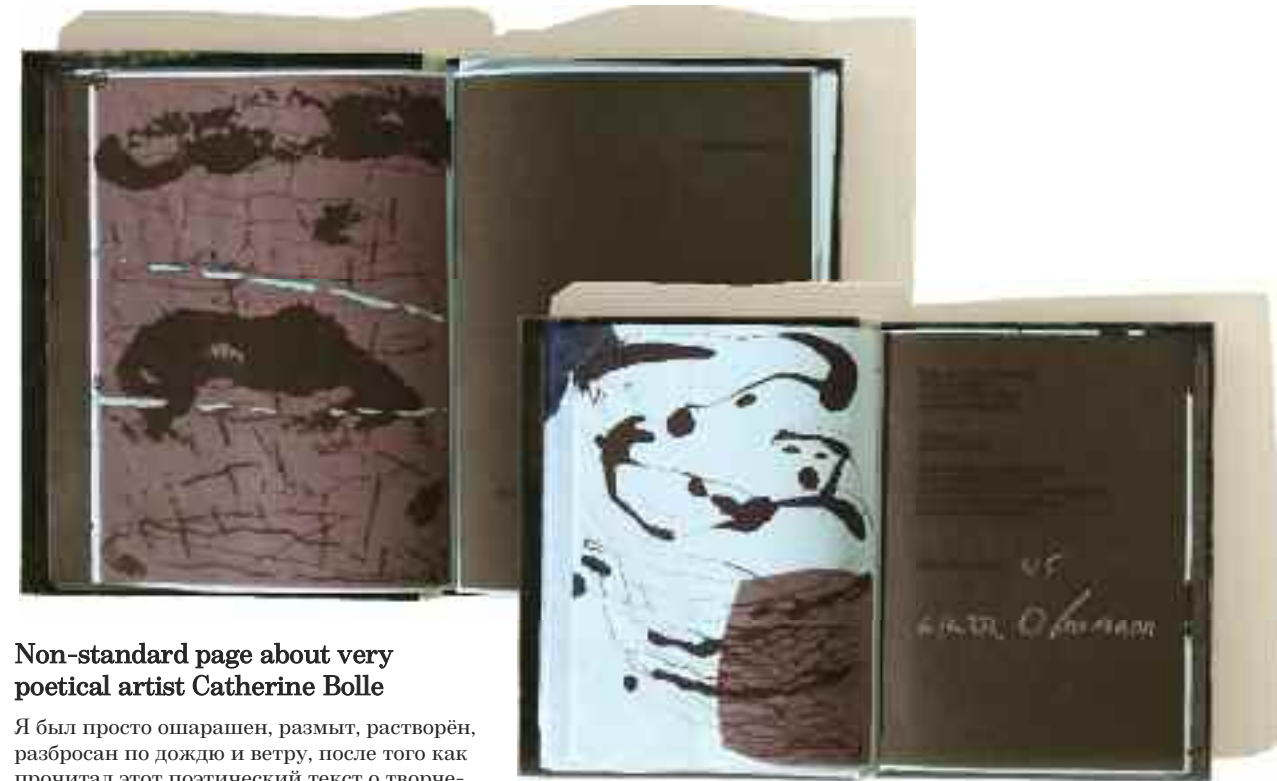
1) Коробка-объект. Папье-маше, картон, акрил, ассамбляж. 24 × 31 × 7 см; 2) «4 Н (4 часа)». Картон, ткань, бумага, калька, акрил, ручная печать (техника «монопринт»), принтер. 15 × 12 см, 18 стр. На рус. и франц. языках; 3) «П у а (Есть)». Бумага, картон, калька, цифровая печать, штамп. 18 × 13 см, 32 отдельных листа в папке. На рус. и франц. языках; 4) CD: "Poèmes de la paix et de la guerre". Анимационный ролик по мотивам каллиграмм Аполлинера. Режиссёр и художник Андрей Суздалев, музыка – Игорь Колесов и Георгий Стефанов. Франц. и рус. версия. Тираж 5 нум. экз. 2010

«L'art de l'invisibilité». Guillaume Apollinaire poems. Book-art project

1) Case-object; 2) 4 H (4 hours); 3) «П у а». 4) CD: "Poèmes de la paix et de la guerre". Animation to motive Apollinaire's calligramms. 5 copies. 2010



_ Катрин БОЛЛЬ



Non-standard page about very poetical artist Catherine Bolle

Я был просто ошарашен, размыт, растворён, разбросан по дождю и ветру, после того как прочитал этот поэтический текст о творчестве Катрин Болль. Мой внутренний редактор тут же захотел что-то подправить и заменить в этом тексте (ну чуть ли не всё заменить!), а мой внутренний поэт потребовал всё оставить на своих местах. Видимо только во всех этих неправильностях речи и можно передать суть творчества Катрин Болль. Академический каталог не потерпел бы такого вторжения. Нарушение всех правил – неотъемлемая часть книги художника, и наш Каталог безумно радуется таким текстам каждой своей страницей и, надеюсь, каждым своим читателем. И, вопреки всем грамматическим правилам, мне хочется оставить этот поэтический артефакт девственно нетронутым в его «течении неопределённом».

(Михаил Погарский)

«Всё то что желает сердце может всегда превратится в форму воды»

Я не знаю если художница швейцарская и французская Катрин Болль не читала этот стих Поля Клоделя. Кажется, что витает повсюду над этими интервенциями артистическими которые сопровождают поэмы, каждый неиздан, важность которой она подарила авторам современным: Израэль Элираз, Салах Стэти, Каролин Фуржо-Лавиль, Анри Мешонич, Мишель Болли. Поэты и тексты очень различны, но которые ищут что-то или кого-то, пересекая моря, реки или течение неопределённое.

Больше чем сопровождение, этот переход ощущений, материи которые открывают эти книги такие особенные. Катрин Болль их посвятила издательству: Les Editions Traces Genève.

Путешествие не всегда отдых, вода, заснувшая мало представлена у этой артистки которая нас погружает в глубины морские античные в том Средиземноморье? Как на это указывает ясно некоторые тексты или происхождение их авторов, которые с артисткой отказываются от трёх религий книжных?

Глубина античная, где существуют только волны запечатлевшие, водоросли или позвоночные животные странно близкие, (нет никакой уверенности там в этом мире артистическом), которую вы бы почувствовали глядя бумагу, как царапание серебряного песка на другой странице.

Тушь, карандаш чёрный или цвета живые, стекло акрилическое тушевое, фотографии, Катрин Болль зажигает каждую древесину в своих экспериментальных книгах, которые часто образуют пары, похожие по внешности, сохраняя при этом свою особенность внутреннюю, как иногда муж и жена в жизни.

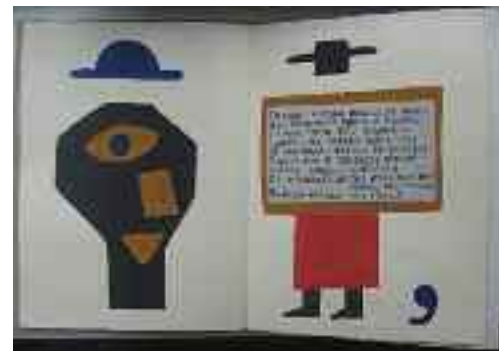
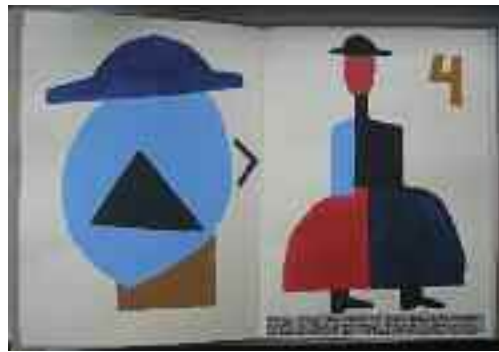
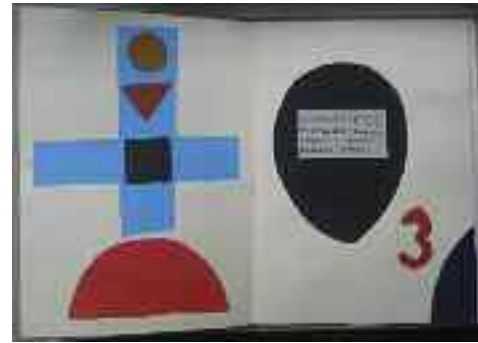
Я не знаю если она читала эту фразу Бальзака «Вода это тело сгоревшее.»

Удивительно ли что сегодня её материал сжатый творения становится первой матерью и выбор не по правилам для молодого поэта Антонио Родригез, который погружался, утопая в тексте в этих её картинах?

Катрин Болль завершает в настоящее время другое произведение, вдохновленная поэтом Матьё Месажье, его стиль разбитый заставляет всплывать калейдоскоп ощущений. Здесь другая мать заставляет тоже струиться водой солёной, как слёзы, вода обезображенная».

(Вероник Эйту)

_Grigory KATSNELSON

**ПИБОДИ КУГОДИ**

Стихи: Сева Гуляев. СПб: Асф-АльтЪ ИЗДАТ. Иллюстрации – ручная трафаретная печать, акрил. Текст рукописный, тушь, приклейки. Сброшюрована. Суперобложка. 32,5 × 25 см. Тираж 5 экз. 2010

PEBODI KOOGODI

Seva Guliaev poems. St. Petersburg: "Asf-Halt IZDAT" Publishers. Hand-made stencil, acrylic paint, Indian ink, collage. 32,5 × 25 cm. 5 copies. 2010

_Maria TRUSOVA

Проект «Бандалетовские чтения»

Наши стендистки =

трудолюбие + исполнительность + привлекательность. От 1500 руб./день

Из рекламы

Выходя за рамки поверхности текста, выпавшие из живописной поверхности, второсортные персонажи, мотивы и образы – сор, мелочи, детали, обрывки – обретают не умышленный автором смысл.

Эдик и Лариса. (Папье-маше, смеш. техника, уникат) представляют «Эпистолярное наследие Бандалетова», книги, офорты, открытки и объекты.

Maria Trusova. The project "Bandaletov readings"

Ours stand-girl =

Diligence + sense of duty + appeal. From 1500 rub./day

From advertizing

Being beyond a surface of the text which has dropped out of a picturesque surface, second-grade characters, motives and images – rubbish, trifles, details, scraps – find not deliberate the author sense.

Edik and Larissa. (The papier-mache, mix technics, unique) books, etchings, cards and objects represent "the Epistolary heritage of Bandaletov".



**Осень – Древо – Древо текста – Осень текста**

Инсталляция. Страницы из книг, скотч, изолента, клей, маркер, книги, 350 × 250 × 250 см.

Autumn – Tree – Text tree – Text autumn

Installation. Pages of books, scotch tape, insulating tape, glue, markers, books, 350 × 250 × 250 cm.

*И рассуждая о причудах предков,
Они язычнику подобны будут,
Кому священник книгу показал.
Язычник этот долго сокрушался –
Кто вымарал противной черной грязью
Шестьсот листов чистой белизны.**

*Пусть будет и такое древо**.*

Владимир Смоляр 06.10.10

* Вадим Виниченко «Декаданс»

** Н.В. Топоров, Мифы народов мира. М. 1980. С. 396–406.

Весь Хаджох

Космогоническая панорама мифического местечка Хаджох с его реальной географической картой местности. Полиграфическая версия картографического пейзажа. Карточки 35 шт. 6,5 × 9,5 см. Внешняя сторона – изображение пейзажа; внутренняя – карта местности. Картонный футляр 10 × 7 × 2 см. Тираж 15 экз. 2010

All Hadzhoh

Cosmogonical
panorama of mythical
place Hadzhoh
with real geographical
map.
35 cards
6,5 × 9,5 cm.
External side –
picture of landscape.
Inner side – map.
Cardboard box
10 × 7 × 2 cm.
15 copies. 2010



Тени гор, поднимающиеся из расщелин, из самых низин сознания, окутывают медленно и безжалостно целые хребты и долины памяти. Вечер, строгий раболепный слуга ночи, палач своей госпожи, отсекает свет, оставляя только части предметов. Света сметаемы, оставшиеся тени истекают тягучими воспоминаниями, сливаясь в реки и моря, пока единым океаном не зальют и землю и душу. Но в крошечной тьме, в самой сердцевине, начинает светиться волокно необъяснимого. «Помню» – значит, противопоставляю себя пустоте. «Знаю» – значит, раздвигаю границы инородного.

Павел Мартыненко



**ЭТО ЕСТЬ ЭТО, 2010 /
часть II**

**медиафильм, конструкция,
принтлист, книга, CD.**

Материалы: видео- и аудио-
типографика по тексту
Даниила Хармса «Нете-
перь», графика, бумага,
пластик, плёнки, конст-
руктивные элементы, печать.
Описание: развитие зна-
ково-информативной
системы из одной формы
в другую: идея – графика/
типографика – видео/звук –
форма/конструкция –
книга/объект. Логическое
системное модульное взаи-
модействие форм.

THIS IS THIS, 2010 / part II

Motion picture, reflecting construction, print-sheet, book, CD.

The materials: video and audio typography on the text of D. Harms "Neteper", graphics, paper, plastic, film of plastic, constructional elements, print.

The description: the development of sign-informative system from one form to another: idea – graphics/typography – video/sound – form/construction – book/object. Logical system module interaction of forms.

Фабричные песни

Цифровая печать, 150 × 100 см. 1999–2009

Factory songs

Digital print. 150 × 100 cm. 1999–2009



*... Человеческое тело всегда было богат-
ным материалом для художника, однако
если в традиционном искусстве тело рас-
сматривалось как самоценная единица, мо-
дель, образец, натура, то сегодня оно стано-
вится неким возмущающим фактором, ката-*

лизатором взрыва эмоций, проводником художественных идей. В фото-проекте 1999 года (завод КСМ-24 (Москва, Мневники) тело становится своего рода ростком новой жизни на развалинах старой. Умиравшее материалоёмкое производство словно передаёт эстафету живому телу. И странным образом получается, что в данном случае человеческая плоть символизирует дух. Нетленный дух, который неподвластен ни течению времени, ни экономическим катастрофам, ни дыханию смерти. И действительно перформанс десятилетней давности вдруг пророс совершенно новыми смыслами. Сквозь дихотомию человек – машина, жизнь – смерть, возрождение – разрушение вдруг стали просматриваться ветхозаветные сюжеты, поверх которых художник-каллиграф начал писать Библию нового времени...

М. Погарский

_Melchiorre NAPOLITANO**Письмена**

Смешанная техника. Бумага ручного литья, расписанная и наклеенная на деревянные структуры. 20 × 23 × 10 см. 2010

Scriptures

Mixed media on handmade paper, painted and glued on wooden structures. 20 × 23 × 10 cm. 2010

**Археология**

Смешанная техника. Бумага ручного литья, расписанная и наклеенная на деревянные структуры. 45 × 16 × 10 см. 2010

Archaeology

Mixed media on handmade paper, painted and glued on wooden structures. 45 × 16 × 10 cm. 2010

**Знаки**

Смешанная техника. Бумага ручного литья, расписанная и наклеенная на деревянные структуры. 20 × 26 × 11 см. 2010

Signs

Mixed media on handmade paper, painted and glued on wooden structures. 20 × 26 × 11 cm. 2010

**_EVELINA SCHATZ****Путь на Восток**

Папье-маше, бумага, калька, лаки. 10 × 7 × 5 см. 2010

Way to the East

Papier-mâché, vellum, paper, coatings. 10 × 7 × 5 cm. 2010

**ТРИПТИХ ВЕЛИМИРУ**

Картон, ткань, зеркало. 18 × 18, 9 × 9, 6 × 6 см. 2010

VELIMIR TRIPTYCH

Canvas, fabric, mirror. 18 × 18, 9 × 9, 6 × 6 cm. 2010

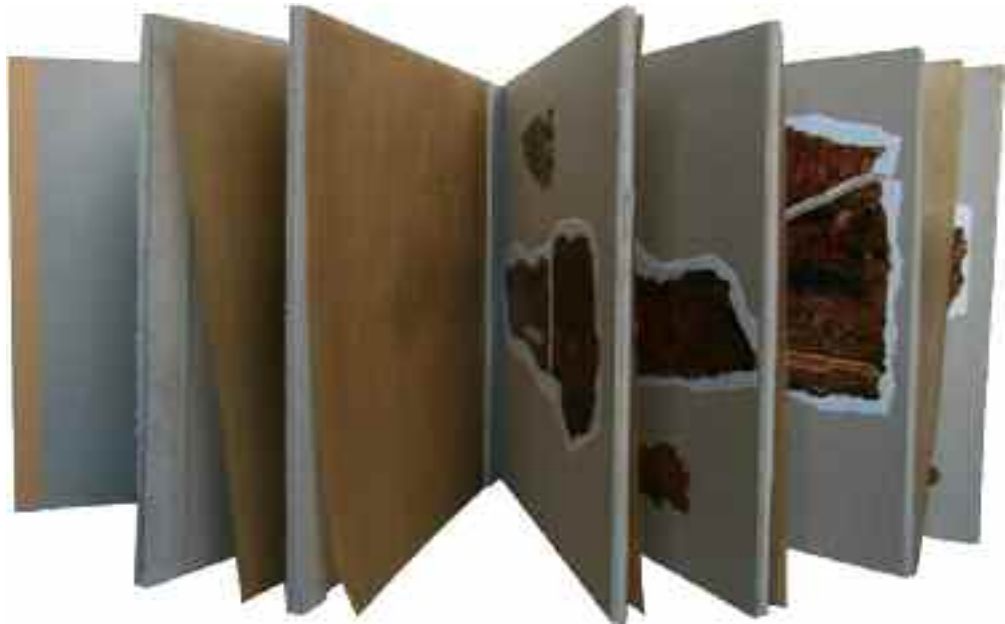
Письмо на луне

Терракота. Ø 45 см. 2009

Letter on the moon

Terracotta. Ø 45 cm. 2009



**Книга коры**

Коллаж на коре с последующей фотофиксацией, картон, бумага, пергамент, сосновая кора, принтер. 20 × 30 × 10 см. Уникальный экземпляр. 2010

Bark book

Photos of collages on the bark. Cardboard, paper, tracing paper, barks of pine, printer. 20 × 30 × 10 cm. Single copy. 2010

**Плывать по морю необходимо, жить не так уж необходимо.**

Монолингва (более 20 языков, включая морскую флажковую азбуку и азбуку Морзе). При участии Гюнель Юран. Шелкография по географической карте. Обложка из картона и мешковины. Трансферная печать, принтер, гелиевая ручка, авторские марки и штампы. 40 × 31 см (в сложенном виде), 80 × 125 см (в разложенном). 10 экз. 2010

To sale is necessary, to live is not necessary.

Monolingual (more than 20 languages). With participation Gunel Yuran. Serigraph on geography map. Cover made of cardboard and sack, transfer print, printer, pen, stamp, stamping. 40 × 31 (folded), 80 × 125 (unfolded). 10 copies. 2010

Стихи

Билингва (русский/французский). Перевод с русского – Иван Миньо. Комплект из 3-х книг в футляре. Футляр – дерево, бумага ручного литья с вкраплениями осенних листьев и птичьих перьев, слепое тиснение, принтер. При участии Гюнель Юран. 23,5 × 29,5 × 3,5 см. Тираж 3 экз. 2010

Книги:

1. Пустыни. Картон, прозрачный пластик, осенние листья, птичьи перья, принтер, карандаш, чернила, коллаж. 14 × 21 см; **2. Флюгер на ветру.** Бумага, принтер, коллаж, карандаш, чернила, ручная фигурная обрезка. 14,5 × 12 см; **3. Приморское.** Бумага, принтерная печать по географической карте. 6 × 10 см. 2010

**Poems**

Bilingual (Russian/French). Translated from Russian – Yvan Mignot. With participation Gunel Yuran. 3 books in the case. Case – wood, hand-made paper, printer 23,5 × 29 × 3,5 cm. 3 copies. 2010

Books :

1. Trifles. Cardboard, transparent plastic, autumn leaves, feathers, printer, Indian ink, markers, 14 × 21 cm; **2. Weather-vane into wind.** Paper, printer, collage, ink, hand-cutting 14,5 × 12 cm; **3. Maritime.** Paper, print on the old map. 6 × 10 cm. 2010

Татьяна АЛЁШИНА, Глеб ТОРЯНИК

_Tatiana ALESHINA, Gleb TORJANIK



Татьяна Алёшина, Глеб Торяник
Превращение. Франс Кафка
 Авторские фотографии, чёрная бумага, белая тушь, перо, вырубка.
 8 листов, 50 × 50 см. Уникальный экземпляр. 2009

Tatiana Aleshina, Gleb Torjanik
Transformation. Franz Kafka
 author's photo, black cut out paper
 8 pages, 50 × 50 cm. Single copy. 2009

Татьяна Алёшина
Мосты, лестницы, башни...

Авторские фотографии, стеклянные формы, 10 листов, 50 × 50 см. Уникальный экземпляр. 2010

Tatiana Aleshina
Bridges, ladders, towers...

author's photo, black cut out paper
 8 pages, 50 × 50 cm. Single copy. 2010



Татьяна Алёшина, Глеб Торяник
Prosopagnosia

Авторские фотографии, чёрная и белая бумага, вырубка, коллаж. 6 листов, 50 × 70 см. Уникальный экземпляр. 2009

Tatiana Aleshina, Gleb Torjanik.
Prosopagnosia

author's photo, black and white cut out paper, collage. 6 pages, 50 × 70 cm. Single copy. 2009



Фауста СКУАТРИТИ

_Fausta SQUATRITI

Измерения
в Париже

8 страниц, лепорелло, обложка из алюминия с бронзовым рельефом. Коллаж на бумаге фабриано, акварель, клейстер, фотографии. 25 × 18 × 3 см. Уникальный экземпляр



Measures in Paris

Aluminum cover with bronze relief. 8 pages, leporello binding, collage on fabriano paper, watercolor, paste, photos 25 × 18 × 3 cm. Single copy, signed by the artist.

Неизвестный молодой человек

8 страниц, лепорелло, обложка из алюминия с бронзовым рельефом. Коллаж на бумаге фабриано, акварель, клейстер, фотографии. 25 × 18 × 3 см. Уникальный экземпляр



Unknown young man

Aluminum cover with bronze relief, 8 pages, leporello binding, collage on fabriano paper, watercolor, paste, photos 25 × 18 × 3 cm. Single copy, signed by hand by the artist.

Foliobooks. Бумаги художников. Издательский проект Алексея Веселовского.

Свой род занятий я определяю как "типограф" в изначальном понимании этого термина, когда художник, дизайнер, печатник, менеджер — всё понемногу соединяется в одном человеке. Это позднее самоопределение. Век типографов прошёл уже давно. Но имея художественное образование, собственное полиграфическое производство и желание оставить материальный след в этом мире, было бы странно не заняться книгоизданием.

То, что я делаю со своими книгами и изданиями — по сути дела является книгой художника (ов). «Livres d'artiste», с использованием всего спектра современных полиграфических технологий.

Milagros**Записная книжка**

Бумага Splendorgel avorio 190 г/м², офсетная печать, трафаретная печать, тушь, перо. 19 × 24,5 см. 30 нум. экз. 2010

Milagros Notebook

Paper Splendorgel avorio 190 g/m². Offset print, stencil, Indian ink, pen. 19 × 24,5 cm. 30 copies. 2010

Обыденные вещи, которые используются нами повседневно. Части тела с заговорами от болезней и лихomanства. Где-то их чеканят на серебре и носят на теле как амулеты. Я их записываю в книжку. Наделяю понятными мне смыслами. Оставляю пространство, для того, чтобы новый владелец в них мог написать что-то своё.

**Бестиарий**

Рисунки вымышленных существ, описанных в сочинениях Хорхе Луиса Борхеса, собранные в альбом его почитателем и приуроченные к его столетию.

Папка из 14 листов. Численник.

Бумага Fabriano rozaspina 300 г/м², трафаретная печать. 35 x 50 см. 41 нум. экз. 2010

Bestiary

Folder with 14 sheets. Calendar.

Paper Fabriano rozaspina 300 g/m², stencil. 35 x 50 cm. 41 copies. 2010





Силные Боги

Инициатор и издатель книги, создатель её внешней формы – Алексей Веселовский. 124 стр.: три тетради, каждая на своей бумаге. Переплёт необычной конструкции. 30 × 40 см. Тираж 500 нум. экз. 2010

Silnie Bogi (Strong Gods)

Initiator and publisher – Alexej Veselovsky. 124 pages. 3 blocks on different paper. Special binding. 30 × 40 cm. 500 copies. 2010



Книга рассказывает о Силных Богах, живущих на Смеловичском болоте. В первой тетради книги собраны разрозненные отрывки сведений о Силных богах, свидетельства жителей Отраденского района, саги, артефакты. Вторая часть — т. н. «Большие листы». Это культовые изображения Грома, Птицы, Танца, Крилатого Человека и других персонажей разной степени божественности. Надписи на листах, выполненные громовой азбукой, расшифрованы и приводятся рядом с изображениями. Третья, самая объёмная часть — собственно Громовая азбука. Этим алфавитом пользуются жители Трёх деревень для общения с Б-гами.



Творческое объединение «АВТОРСКАЯ РУКОПИСНАЯ КНИГА» (сокращенно – ТО-АРК) занимается изготовлением и изданием рукописных книг разного формата (от микро- и миникниг до книг большого формата) по различной тематике – от современной поэзии и прозы разных народов мира на русском и возможно параллельно на языке оригинала до средневековой поэзии и прозы. Члены ТО-АРК являются постоянными участниками книжных выставок в разных выставочных залах и библиотеках Москвы, а также международных книжных выставок.

В выставке «Книга художника» участвуют: Ирина Дмитренко, Майя Кузьмина, Евгений Мусохранов, Светлана Никольская, Анастасия Перова, Галина Пронина, Светлана Прудовская, Людмила Тарасова, Константин Шабунин.

Адрес: 107023, Москва, Электрозаводская, д. 12. Молодежный историко-культурный центр «Особняк купца В.Д. Носова». Тел. 964-01-01, 391-93-03 (руководитель).

Факс: (495) 964-01-01. E-mail: vopros23@yandex.ru

Art union "Author's Manuscript Book" make manuscript books. These books have different formats (from micro to macro) and different themes from contemporary poetry and prose works from different countries to medieval poetry and prose. Sometimes books are bilingual (Russian and the original language).

Four members of art union take part in "Artist's book" exhibition: Irina Dmitrenko, Maja Kuzmina, Evgenij Musohranov, Svetlana Nikolskaja, Anastasia Perova, Galina Pronina, Svetlana Prudovskaja, Konstantin Shabunin.

Address: 107023, Moscow, Elektrozavodskaja, 12. Youth Center of History and Culture "Osobniak kupca V.D. Nosova". tel./ fax 964-01-01. E-mail: vopros23@yandex.ru



Сонная галерея – творческая мастерская уникальных подушек и аксессуаров. Открыта в Санкт-Петербурге в 2003 году. Занимается изготовлением авторского текстиля по эскизам художников и дизайнеров. <http://www.songal.ru/>

Экспонаты для выставки: книги-подушки раскладные из текстиля, размер 30 × 21 см, материал: хлопок набивной, атлас с принтами авторских рисунков, набивка – синтепон.

Автор рисунков: Румянцева Алевтина, год рождения – 2004, живёт в Санкт-Петербурге. Дизайн: Филимонова Светлана, художник, закончила СПбГХПА им. Штиглица, год рождения – 1972, живёт в Санкт-Петербурге.

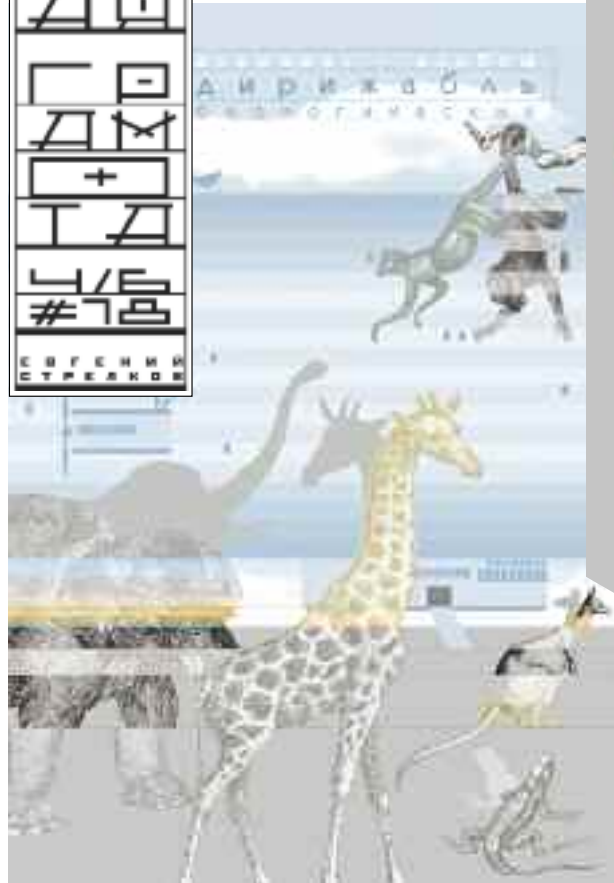
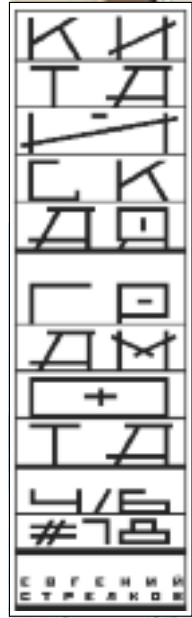
Sonnaya galereya – the studio of unique pillows and accessories, was opened in St.-Petersburg in 2003. The specialization: textile art-craft products made by artist's and designer's drawings.

Exhibits folding books-pillows from textiles, the size 30 × 21 sm, material: printed cotton, the atlas with prints of author's drawings, stuffing – a synthetic winterizer.

The author of drawings: Rumjantseva Alevtina, year of a birth – 2004, lives in St.-Petersburg. Design: Filimonova Svetlana, the artist, year of birth – 1972, lives in St.-Petersburg.

дирижабль

арт-группа, альманах, издательство
и дизайн-студия, Нижний Новгород



книги
художника
программа
«ч/б»

1.

3.

медиаарт

2.

альманах

4.

графдизайн

www.dirizhabl.sandy.ru

www.dirizhabl.sandy.ru
dirizhab@dirizhab.sci-nnov.ru
+7(831) 430 9420

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ



**Фотомозаика
Жизнь формы**

**Особая полиграфия
Ручная книга
Война и Мир**

куратор – Александр Лаврентьев
кураторы – Борис Михайлов,
Ольга Карякина

куратор – Вероника Павленко
куратор – Юрий Самодуров
куратор – Эвелина Шац

В этой коллекции «фото-буков» есть три принципиальных проекта.

Первый – фото-тетрис Даши Фомичёвой и Даши Чикиной. Фотографии сыплются на нас со всех сторон: из журналов и газет, экранов, с ленты собственных цифровых снимков, которые нужно как-то организовать, сортировать и отбирать. Идёт нескончаемый фотографический дождь. Но что любопытно: любая фотография находит себе пару, будь то на развороте издания, выставочной экспозиции или в окне браузера. Даже в случайных комбинациях может угадываться какой-то принцип или мы верим, что он существует. Этот момент тотальной стыковки всего со всем и представляет только что описанный и, на первый взгляд, незамысловатый макет из обклеенных фотографиями бумажных кубиков.

Вторая работа – «Камера-обскура» Марии Игнатовой. Из обклеенной поцарапанными фотографиями коробочки, напоминающей макет комнаты, в которой идёт ремонт, высыпаются свёрнутые цилиндриками фотографии. С помощью цифровых распечаток воспроизведена ностальгическая тема-воспоминание. У каждого фотолюбителя была заветная коробочка с катушками проявленных и непроявленных плёнок. В свёрнутых рулонах хранились известные, неизвестные или вовсе забытые изображения. Какие-то плёнки надо было ещё проявить, и только тогда радостное ожидание фотографа могло смениться гордой уверенностью в том, что съёмка удалась, или отчаянием от загубленных по той или иной причине кадров. Момент скрытого изображения присутствует в фотографии и фотоискусстве как некое родовое, присущее этому виду искусства чудо. Даже когда мы снимаем цифровой камерой, и всё вроде бы можно контролировать на экране – мы и тогда не знаем наверняка, что снялось именно то, что хотелось.

Фотографическое изображение отсутствует, пока оно не обработано, не явлено миру. Похожее состояние скрытости, фотографической тайнописи присутствует и в книге. Текст и картинки невидимы, пока они не открыты свету.

Третий проект «Снегурочка» Алексея Коноплёва и Екатерины Лаврентьевой родился из света. На стекле раскладывались кусочки ткани, бумаги, силуэты героев. Всё это фиксировала видеокамера как непрерывный процесс. Но его надо было остановить. И тут появился барабан с наклеенными кадрами, напечатанными на прозрачной кальке. А сбоку, напоминая наворачивающиеся на сырой ком слою снега, поместился текст половины сказки. Вторая половина – на противоположной стороне. Тут фотография становится видимой, только если внутри этого бумажного кома горит свет – тот самый неведомый свет ожидания и любви, который, наверное, и оживил снежную девочку.

Другие книги в этой коллекции «фото-буков» тоже по-разному обыгрывают элемент неожиданности появления изображения. Фотографии показываются то из раскрывающихся наподобие ворот створок обложки (Виктория Бригида «Книга-ковчег»), за которыми оказывается что-то вроде гармошки, то из книги афоризмов, от которой и не ждёшь никаких иллюстраций (Артём Седов), то из обыкновенного чулка (Анна Косарева).

Таинство фотографии соединилось с таинством открывания «фото-буков».

Эта тайна могла касаться разных способов листания книги, как, например, у Максима Штока в его сложно развёртываемой конструкции. Фотоизображение в проекте Александры Ложниковой прячется от света, сворачивается благодаря хитроумной системе складок. Для Анны Стадник в её проекте «Параллели» оказалось интересным соединить два ряда изображений, которые можно совмещать в любых комбинациях. Это конструкция двух блокнотов, размещённых рядом друг с другом.

Во второй половине XIX века фотография стала свидетельствовать о путешествиях. Снимки на память во время поездок составляют, наверное, львиную долю всех вообще фотографий, снимаемых ежесекундно в мире. Обмен фотовпечатлениями – как демонстрация трофеев. При этом одни путешествия оказываются реальными, другие – вымышленными.

Но где проходит граница просто съёмки и съёмки в путешествии на память? Где граница путешествия и ежедневной поездки в институт или на работу? Где из тайны скрытого изображения выплывает личная фотографическая память, чтобы стать памятью, доступной всем?

Александр Лаврентьев



Алексей Коноплёв, Екатерина Лаврентьева. Снегурочка

Картон, калька, цифровая печать, бумага, коллаж. Ø 28 см, ширина – 14 см. 2010
По периметру барабана расклеено 12 стоп-кадров, фиксирующих основные моменты сказки: деревня как место действия, разговор бабы с дедом, появление Снегурочки, весна и грусть, в лесу с подружками и прыжок через костёр. Вращение барабана создает ситуацию закольцованного фильма.

Aleksej Konoplev, Ekaterina Lavrentieva. Snegurochka (Snow-Maiden)

Cardboard, tracing paper, digital print, paper, collage. Ø 28 cm, width – 14 cm. Single copy. 2010

**Дарья Фомичёва,
Дарья Чикина
Книга-Тетрис**

Бумажные кубики
10 × 10 × 10 см и их
комбинации. 2010

**Daria Fomicheva,
Daria Chikina
Tetris-Book**

Cubes made of paper
10 × 10 × 10 cm and there
combinations. 2010



Сыплются и сыплются сверху кубики с фотографиями. В какую комбинацию они сложатся на этот раз? На некоторых кубиках не отдельные снимки, но целые маленькие истории. И мозаика состоит уже из коротких рассказов, одни сюжеты прилепляются к другим, слова, фразы и фотографии нанизываются на общую ниточку бесконечной истории.



Маркова Оксана Времена

Цифровая печать, 28 × 20,5 см. 2010

Markova Oksana. Times

Digital print, 28 × 20,5 cm. 2010

Даже прошедший час уже кажется подёрнутым какой-то дымкой. Мозаика времён и взглядов, которые уловил фотоаппарат.



**Мария Игнатова
Камера-обскура**

Картон, фотографии. Коробка
с плёнками: 12 × 12 × 14 см.
2010

**Maria Ignatova
Camera-Obscura**

Cardboard, photos. Box with
films. 12 × 12 × 12 cm. 2010

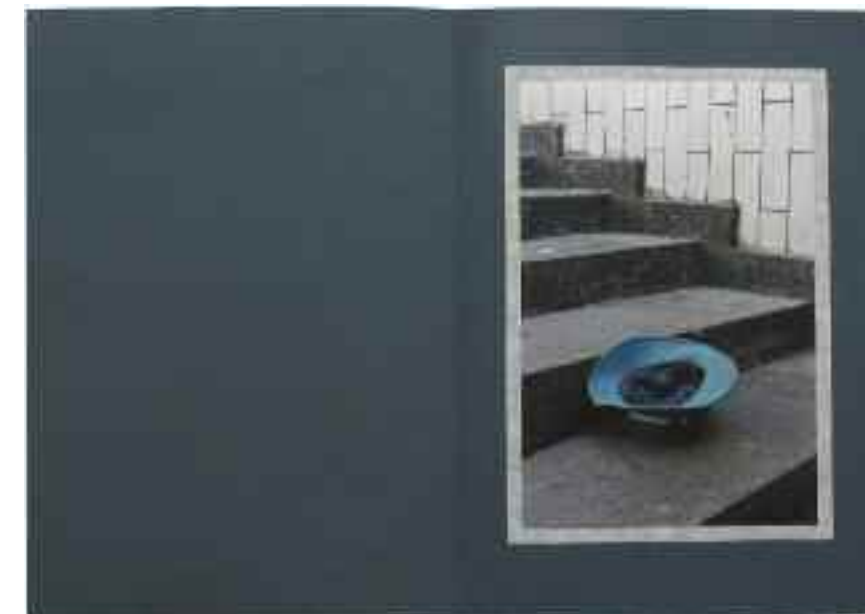
В каждой кассете старой плёночной фотографии было 36 кадров. Они могли быть сняты в разные дни, годы, месяцы. На каждой плёнке всегда оказывалась какая-то самая любимая фотография. Много таких катушек, склеенных из фотографий, вложены в коробку, напоминающую не то фотоаппарат, не то тёмную комнату – ту самую «Камеру-обскуру», с которой когда-то и началась история фотографии. Комбинируя высыпающиеся из этой коробки скрученные снимки, мы можем восстановить по своему усмотрению ход событий.

**Марина Саяпина
Приключения
блудной шляпы**

Цветная бумага, цифро-
вые отпечатки.
21 × 15 см. 2010

**Marina Sajarina.
Adventures of
prodigal hat**

Color paper. Digital
photos. 21 × 15 cm. 2010



Серо-голубая шляпа оказалась очень любопытной и подвижной. За нею наблюдали, хотя она об этом и не подозревала. В результате оказалось, что она вела себя как живое существо.



Виктория Бригида
Книга-ковчег

Бумага, верёвка, фотографии.
21,5 × 29 × 1,5 см. 2010

Victoria Brigida. Ark-Book

Paper, rope, photos. 21,5 × 29 × 1,5 cm
2010

Перевязанные верёвкой страницы напоминают о багаже путешественника, который боится потерять отдельные ценные предметы, не поместившиеся в чемодане или рюкзаке. Это предметы из бумаги – кораблик, какое-то живое существо. А что там внутри? Между створками обложки проглядывает кирпич, но, как потом выясняется, в этой самораскладывающейся книге не он – главное. Главное – это опыт фотографирования всего, что есть вокруг, включая ещё и не сделанные фотографии, для которых предназначен маленький белый конвертик с непроявленной чёрной бумагой.



Анна Косарева. Книга в чулке

Цифровая печать, картон, чулки.
74 × 12 × 1 см. 2010

Anna Ksareva. Book in the stocking

Digital print, cardboard, stockings.
74 × 12 × 1 cm. 2010

Самое интересное бывает иногда смотреть на мир, на пейзаж или лицо человека через полупрозрачное стекло, кисею или кружева, морозные узоры. Детали отступают, остаётся лишь самое существенное. Мелкая капроновая сетка чулка служит таким же таинственным занавесом. А сам предмет, служащий одновременно и переплётом, и обложкой, наделяет весь фоторяд эротическим подтекстом Чулка Прекрасной Дамы, вне зависимости от реального сюжета снимков.



Валерия Максимович. Вот такая история

Бумага крафт, тушь, фотографии. 42 × 45 × 0,5 см. 2010

Valeria Maksimovich. There is a story

Paper, craft-paper, Indian ink, photos. 42 × 45 × 0,5 cm. 2010

История в общем-то простая. Жили-были нарисованные на страницах из крафта буквы и звери. В их компанию пришли фотографии. И что из этого получилось.



Максим Шток.
Записная книжка

Картон, ткань, цифровые фото-отпечатки, бумага, тушь, перо.
16 × 10,7 × 4 см (в сложенном состоянии); 32 × 43 × 0,5 см (в разложенном состоянии). 2010

Maksim Shtock. Notebook

Cardboard, cloth, digital photos, paper, Indian ink, pen.
16 × 10,7 × 4 cm (folded);
32 × 43 × 0,5 cm (unfolded).
2010

На первый взгляд, это обычный самодельный блокнотик, переплетённый из разных бумажек, снимков, текстов. Но оказывается, что это целая библиотека из раскладывающихся в разные стороны обложек. Страницы создают бесконечную по вариантам игру композиционных сочетаний четырёх книг (четырёх своеобразных экранов), связанных между собой.



Наталья Лиськевич. Советы фото-фанату

Бумага, тушь, цифровая печать, коллаж. 17,5 × 25 × 1,5 см. 2010

Natalia Liskevich. Photo-fan advisers

Paper, Indian ink, digital print, collage. 17,5 × 25 × 1,5 cm. 2010

Собственный опыт погони за фотоизображениями собран на страницах с короткими призывами: быть свидетелем, не бояться кадрировать и резать изображение, собирать моменты и т.д.

**Александра Ложникова
Оригами**

Бумага, цифровая печать.
22,5 × 22,5 см (в сложенном состоянии); 45 × 45 см (в разложенном состоянии). 2010

**Aleksandra Lozhnikova
Origami**

Paper, digital print. 22,5 × 22,5 cm (folded); 45 × 45 cm (unfolded). 2010

Обычно книгу листают слева направо, справа налево или снизу вверх. Но можно листать и вглубь. При этом есть шанс обнаружить в глубине книги гораздо большее изображение, нежели можно было ожидать, взяв эту книгу в руки. Плюс к этому, складывая страницу, мы можем находить разные комбинации граней и, соответственно, изображений.



**Артём Седов
Книга афоризмов**

Бумага, пенокартон, детали регистратора, коллаж, фотографии. 23 × 23 × 4,5 см. 2010

**Artem Sedov
Book of aphorisms**

Paper, foam board, mechanisms from register folder, collage, photos. 23 × 23 × 4,5 cm. 2010

Трудно бывает объединить разрозненные фотовпечатления. Но за каждым снимком могут стоять слова. Пространство слов создаёт воображаемую рамку для фотографий. Иногда эта рамка оказывается парадоксальной.



Анна Стадник. Параллели

Бумага, картон, коллаж, цифровые фотоотпечатки. 30 × 21 × 2 см. 2010

Anna Stadnik. Parallels

Paper, cardboard, collage, digital photos. 30 × 21 × 2 cm. 2010

Почтовая измятая упаковка и марки напоминают о разных сторонах света, далёких городах, наборах открыток и путевых впечатлениях. Возможно, это посылки двух путешественников, которые двигались в одну сторону, но по разным параллелям.



Александр Лаврентьев. Ракушки для Русалочки.
Цифровая печать. 20 × 30 см. 2009–2010

Aleksandr Lavretiev. Cockle-shells for Mermaid
Digital print. 20 × 30 cm. 2009–2010

История путешествия игрушечной лошадки и машинки к Северному морю за поющей Ракушкой.

Мастерская «Арт-дизайн», под руководством Бориса Евгеньевича Михайлова, существует с 2003 года, сначала в Национальном Институте Дизайна, а с 2009-го в Московском Художественно-Промышленном Институте. Целью мастерской является подготовка современного художника-проектировщика универсала, синтезирующего в своей работе средовой, графический и промышленный дизайн.

В данной экспозиции представлены работы студентов 3-го курса в рамках заданий, соединяющих принципы графики и типографики с приёмами пространственного, предметного проектирования.

Темой такого проекта в 2006 году было изучение творчества ведущих архитекторов разных эпох. Ключевой задачей являлось использование книги как объекта и суммы выразительных средств и возможностей для максимально точного и полноценного раскрытия образа архитектора.

Представленные проекты:

1. Яна Проказина – «Тадао Андо»
2. Татьяна Серова – группа «Архитектоника»
3. Надежда Соколова – «Доминико Жиллярди»

Преподаватели: Михайлов Б.Е., Хоменко Е.А.



1.



2.



3.

В 2010 году основой книжного проекта стала «жизнь формы» – сюжет о трансформации объёмного предмета. Этот сюжет стал основой формы книги и её внутреннего наполнения. Например, работа **Дмитрия Фисана «Трансформация пятна в параллелепипед»**: история взаимодействия этих форм заложена во внутренней графике книги и в её форме. Книга превращается в пространственный объект, который сложно представить себе в рамках традиционной книжной полки.



«Трансформация пятна в параллелепипед»
Книжка про то, как это бывает



Книга **Екатерины Барановой** называется «Построенные ветром». Игра в традиционное японское оформление: лаконичная коробочка с застёжками и неожиданно яркое внутреннее пространство «коробочки». Екатерина написала текст истории, имитируя традиции японских трёхстиший. Это история о шести стойких спичках-солдатах, на которые налетел ветер и разметал их по всему пространству книги. Вход в книгу оформлен углублением с «инсталляцией».



«Книжка-спички» Полины Хайденко – это игра другого рода: по геометричности и лаконичной манере исполнения она напоминает «Сказ про два квадрата» Лисицкого. Книга выполнена в форме очень сильно увеличенного спичечного коробка.

**Книга Анны Азановой
«Кубоморфоз»**

Лаконичная форма книги соотносится с лаконичностью хокку.



«Фрактал № 11» Елены Какориной построена на бесконечном повторении геометрической фигуры при уменьшении её масштаба.



Книга Дениса Кочедыкова «Бидон».

Для неё автором были написано стихотворение:

*Как-то раз месье Бретон
Замутить решил бетон*

*Взял воды, налил в бидон
И сказал себе потом... :*

*«Вода она не только сущность, но и ценный материал!»
Только плохо помешал.*

*Развалился весь на раз, бетонным дном проползая
И осталось ничего, кроме ржавого... – его?*



«Оригами» Тараса Бульбы – это книга-трансформер. Она построена на чередовании чёрного и белого, по принципу «домино».

Руководитель мастерской: Михайлов Б.Е.
Преподаватель: Карякина О.Е.

Центром лечебной педагогики в 2006 году на базе Технологического Колледжа 21 были созданы мастерские для подростков с особенностями психического развития.

Для каждого из этих подростков в той или иной степени реальна возможность развиваться, творчески расти, получать профессиональные навыки, работать и жить самостоятельно; наша задача – помочь им в этом.

Бок о бок рядом с «особыми» работают не только психологи, но и профессиональные художники, дизайнеры и просто люди, которые сами хотят чему-то научиться. Ведь все обычные люди часто остро нуждаются в свежем нестандартном взгляде и искреннем интересе, который прямо-таки излучают наши «особые» ученики. Все вместе мы изучаем историю искусств, посещаем музеи и выставки, знакомимся с интересными людьми, рисуем, лепим, занимаемся живописью и разными видами графики, батиком и валянием из шерсти, делаем книги, блокноты, свистульки, сумочки, бусы и другие вещи ручной работы.

В 2008 году книжным дизайнером Натальей Архиповой и художником Вероникой Павленко было создано экспериментальное издательство «Особая полиграфия». У наших книжек очень маленькие тиражи, потому что мы всё делаем сами. «Особые люди» не только придумывают и иллюстрируют свои книги, но и верстают, брошюруют, сшивают, переплетают. Книжки оказались интересны не только психологам, дизайнерам, любителям и знатокам «КНИГИ ХУДОЖНИКА», но и самому широкому кругу читателей.

Авторам этих книг присущи интуиция, неумение лицемерить, самобытность, открытость, чувство юмора, способность к спонтанному творчеству и медитации, отсутствие стереотипов, внутренняя честность, такт и какая-то природная душевная грация. Эти люди умеют любить без причины.

Рядом с ними как-то неловко меряться дутыми авторитетами и кичиться приобретёнными в борьбе за них ложными, надуманными общепринятыми ценностями, за которыми прячутся холод и пустота.

Нам всем стоит поучиться у этих людей радоваться простым вещам, обходиться без фальши и пафоса, способности побыть внутри себя – хотя бы иногда. И тогда все мы разглядели бы друг в друге что-то большее, чем социальный статус, состояние здоровья и профпригодность.

Вероника Павленко

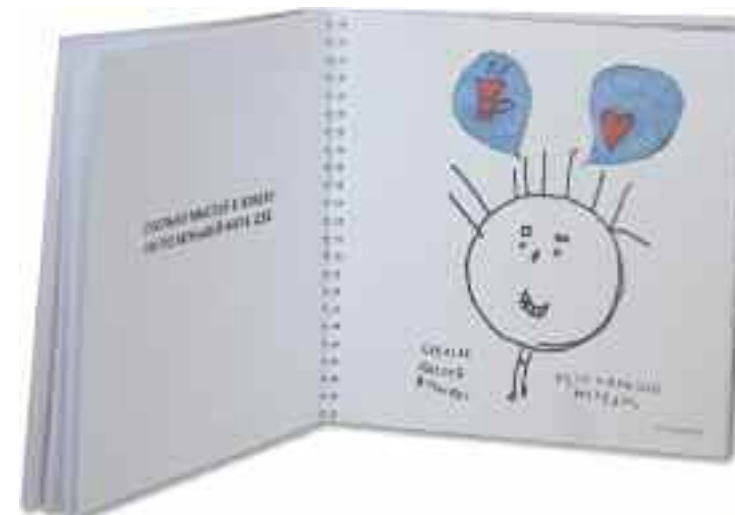


Песни 20-го века

Бумага, цифровая печать.
Включает DVD. 15 × 15 см.
2010

Songs of 20th century

Paper, digital print. Include
DVD. 15 × 15 cm. 2010



Азбука

Бумага, цифровая печать.
19,5 × 19,5 см. 2010

ABC

Paper, digital print.
19,5 × 19,5 cm. 2010



Русские пословицы и поговорки

Билингва (русский / английский).
Перевод с русского Нины
Атряскиной. Крафт, принтер.
15 × 21 см. 2010

Russian sayings and proverbs

Bilingva (Russian / English). Translated by
Nina Atriaskina. Craft paper, printer.
15 × 21 cm. 2010



Художники-иллюстраторы: Анна Арефьева, Ратмир Батаев, Юрий Бейлезон, Николай Бондаренко, Александр Вашуркин, Александра Велиева, Андрей Дёмин, Алексей Елькин, Артём Кириллов, Валентин Кобленц, Стас Кометов, Андрей Лысиков, Арсен Мегроян, Василий Печенин, Владимир Потопов, Мария Староверова, Алёна Трубихина, Николай Филиппов, Софья Цетлина, Тая Шевченко, Александр Шмелёв, Владимир Шнирман. **Дизайн** – Наташа Архипова, Вероника Павленко.

Pictures: Anna Arefieva, Ratmir Bataev, Yrij Bejlezon, Nikolaj Bondarenko, Aleksandr Vashurkin, Aleksandra Velieva, Andrej Demin, Aleksej Elkin, Artem Kirillov, Valentin Koblents, Stas Kometov, Andrej Lysikov, Arsen Megrojan, Vasilij Pechenin, Vladimir Potapov, Marija Staroverova, Alena Trubihina, Nikolaj Filipov, Sofia Tsetlina, Taja Shevchenko, Aleksandr Shmelev, Vladimir Shnirman. **Design** – Natasha Arhipova, Veronika Pavlenko.

«Книга художника» в школе №109

Работы восьмиклассницы Дарьи Зориной «Жемчужные мысли», девятиклассников Василия Кармазина и Павло Пухно «Я и Ты», восьмиклассницы Марии Самотиной «Дневники Робинзона Крузо», девятиклассниц Екатерины Балакиной, Светланы Макаровой и Светланы Волковой «Книга художника. „Война и мир“» – это лучшие работы школьников – участников конкурса «Книга художника», который был проведён в московской средней школе № 109 (директор Е.А. Ямбург) в январе 2010 года параллельно с демонстрацией в школьной библиотеке выставки «Книга художника», где экспонировались работы Ивана Александрова, Никиты Алексеева, Татьяны Антошиной, Вагрича Бахчаняна, Василия Власова, Эдуарда Гороховского, Владислава Ефимова, Валерия Корчагина, Виктора Лукина, Игоря Макаревича, Валерия Орлова, Петра Перевезенцева, Михаила Погарского, Дмитрия Александровича Пригова, Олега Прокофьева, Натальи Синёвой, Владимира Смоляра, Андрея Суздалева, Леонида Тишкова, Алексея Трубецкого, Генриха Худякова, Игоря Шелковского, Гюнель Юран, Сергея Якунина. Выставку и мастер классы проведённые для школьников художниками Василием Власовым и Михаилом Погарским, а также встречу учащихся с художниками Татьяной Антошиной, Эвелиной Шац, Игорем Шелковским, Никитой Алексеевым организовал Государственный центр современного искусства, а конкурс учащихся школы на лучшую работу в жанре авторской книги по нашему предложению организовали педагоги школьной кафедры искусств О.В. Кармазин, М.В. Кармазина (при содействии учителей предметников Е.Н. Гурдюмовой и Ж.В. Стелмак). Всего на конкурс, который продолжался почти 3 недели, поступили работы 26 учащихся 6–11 классов. Главный приз – «демонстрация работ победителей конкурса на очередной Московской международной выставке-ярмарке „Книга художника“» был присуждён четырём работам. Замысел, масштаб, материал этих работ совершенно разный: от созданной возможно всего лишь за несколько минут почти что из «ничего», на одном «вдохе-выдохе» с помощью ножниц и листа чистой бумаги работы «Жемчужные мысли» (автор Даша Зорина) и оригинальных по замыслу и исполнению произведений – таинственного послания – «Дневники Робинзона Крузо в бутылке» (работа Маши Самотиной) и аллюзии в форме картонного дома-раскладушки на знаменитую толстовскую «Войну и мир» (работа Екатерины Балакиной, Светланы Макаровой и Светланы Волковой), до потребовавшей невероятного напряжения и почти круглосуточного двухнедельного труда (чтобы успеть к сроку, все остальные школьные уроки были посланы авторами «куда подальше») гигантского размера книги «Я и Ты», в которой использованы множество техник и материалов (авторы Василий Кармазин и Павел Пухно). Не только работы победителей конкурса, но и последующая выставка работ всех его участников стали неординарным и радостным событием и для школы, и для школьников, и для нас, кураторов и организаторов проекта «Книга художника в школе».

Художники Василий Власов, Виктор Лукин, сотрудник ГЦСИ Юрий Самодуров



1



2



3

1. Мария Самотина
Дневники Робинзона Крузо
2. Дарья Зорина
Жемчужные мысли
3. Василий Кармазин,
Павел Пухно. Я и Ты
4. Екатерина Балакина,
Светлана Макарова,
Светлана Волкова. Книга
художника. «Война и мир»



Международный проект Книги художника и квази-книги

ВОЙНА И МИР, скоро 150 лет роману Толстого. Почти двести войне с Наполеоном, 65 лет со времени Второй мировой.

Тридцатилетняя, Столетняя и прочая вечная война.

XX век — век войны non-stop, включая гражданские и партизанские. Он зовётся Коротким веком (Хобсбоум), ибо время его было издержано в войнах. А в мирное время — внутренние войны с собственными народами, терроры всех окрасок, расправы всех мастей. И Холодная бесконечная война.

Апполинер — война.

Рембо — оружие.

Футуристы — война — единственная гигиена мира.

д'Аннунцио — песнопения латинской войны.



Эдгар Альберти стреляет в небо Аустерлица, подготовленное М. Погарским на открытии выставки в Милане

А Мир?

Мир — стреляется Маяковский.

Мир — повесилась Цветаева

Мир — в клетке под открытым небом Паунд.

Две Башни — вниз.

Взрывается метро...

Но нет, но нет! Это была война. Танго, страсть.

Мир — менуэт, Бах и космос, бабочки и шахматы Набокова.

О мир, о взрыв, о взорваль...

И обелиски — войн вечные трофеи.

Как оседлать войну? Как мир посеять на земле, когда

и в Космосе царит каннибализм. Ведь каннибальна сама материя астральная.

В ответ — творение!

Творите, созидайте, друзья.

*Эвелина Шац
Милан 2010*

Проект был показан в Милане в галерее Quintocortile 15-25 июня 2010

художники:

Альваро, Эудженио Альберти Шац, Борис Бельский, Лориано Кастано, Маура Кантамесса, Франческо Кучи, Фауста Досси, Эн Нико, Фернанда Феди, Гретель Фер, Мави Феррандо, Джино Джини, Клаудио Гранароли, Энцо Гуариччи, Элизабетта Пагани, Пино Лиа, Руджеро Маджи, Надя Маньябоско, Марильде Маньи, Марика Майорова, Маргеритта Мариани, Мауро Олджати, Валентина Персико, Лючия Пескадор, Михаил Погарский, Антонелла Прота Джурлео, Франческо Пуджонни, Виктор Рибас, Джованни Рубино, Эвелина Шац, Стефано Содду, Анна Спанья, Фауста Скуатрити, Андрей Суздалев, Арманда Вердираме, Микаела Торнаги, Розанна Веронези, Мануэль Шац (1916–1999).



Клаудио Гранароли. Война и Мир

Бумага, акрил, старая фотография.

50 × 60 см. Уникальный экземпляр.

2010

Claudio Granaroli. War and Peace

Paper, acrylic paint, old photo. 50 × 60 cm.

Single copy. 2010



Надя Маньябоско

Век войн

Смешанная техника.

12 × 28 × 21 см. Уникальный экземпляр. Май 2010

Nadia Magnabosco

A century of wars

Recycled Mixed Media,

12 × 28 × 21 cm. Single

copy. May 2010



Я сделала книгу «Век войн», нарезая и скручивая фотокопии военных прокламаций нашего века. Моя идея попытаться (как в детской игре) захоронить эти прокламации в небольшой пустой книге, но эта игра никогда не закончится, поскольку возникают всё новые и новые конфликты.

I made the book "A century of wars" by cutting and rolling up photocopies of collected war edicts proclaimed in the world in our century. My idea is about a child play attempt to bury them for ever into an empty little book, but the play is never ending because of the rising number of new conflicts.



Марильде Маньи. Война и Мир

Плетёная книга. 30 × 40 × 3,5 см. Уникальный экземпляр. 2010

Marilde Magni. War and Peace

Knitted book. 30 × 40 × 3,5 cm Single copy. 2010

The pages of books, cut into strips with real letters and words turned into decorative symbols, are knitted to create a new illegible book.

Страницы книг были разрезаны на полоски с реальными буквами и словами, скручены в декоративные символы и сплетены для того, чтобы создать новую неудобочитаемую книгу.

Арманда Вердираме. Сеять в мире мир.

Чёрная терракота. 10 × 10 см. Уникальный экземпляр. 2009

Armanda Verdirame

Disseminiamo il mondo di pace

Terracotta nera. 10 × 10 cm. Single copy. 2009



Страницы подобны скрижалям: слова, слова, слова... пишутся и пишутся... слова, не имеющие никакого отношения к войне... к сожалению, история ничему не учит.

All the pages are a testimony of words and words written and written... words without any sense about war... unfortunately history doesn't teach anything.

Фернанда Феде

Правдивая история войны

Пробковые страницы, роспись, письмо, коллаж. Уникальный экземпляр. 30 × 15 см. 2010

Fernanda Fedi. True history of war

Cork pages, painting, writings, collage. Single copy. 30 × 15 cm. 2010



Стефано Содду. Для «войны и мира»

Листы железа и жёлтые плексигласовые листы. Внутри лежат анютины глазки. Уникальный экземпляр. 25 × 10 × 3,5 см. 2010

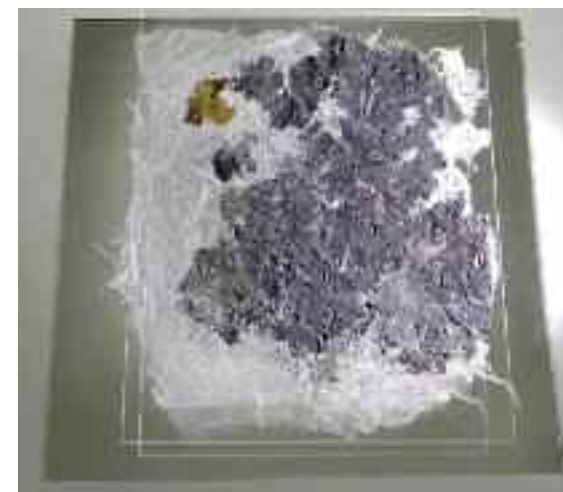
Stefano Soddu. For "war and peace"

Composed of iron sheets and yellow Plexiglas sheets. The pansies rest inside it. Single copy. 25 × 10 × 3,5 cm. 2010



Книга-скрижали. Железо символизирует войну и оружие. Плексиглас – прозрачность души. Яркий жёлтый цвет – интеллект, веру, доброту и сакральность, разоблачающую правду, мир. Цветок анютиных глазок с пятью лепестками обозначает человека, поскольку пять – это число человека с его равновесием между светом и небесами между материей и духом.

Book as symbol of testimony. Iron stands for war and weapons. Plexiglas reflects transparency of the soul. Yellow brings light, intellect, faith, kindness and also sacredness, revealed truth, peace. The Pansy with its five petals evokes man, since quinary is man's number, with his balance between light and heaven, between matter and spirit.



Микаела Торнаги. Свинцовые страницы.

Свинец, марля, 24 × 24 × 5 см. Уникальный экземпляр. 2010

Micaela Tornaghi. Lead Pages

Lead+Gauze, 24 × 24 × 5 cm. Single copy. 2010

Антонелла Прота Джурлео

Война и Мир

Книга, бумага, нитки, свинцовые буквы. Коллаж, ассамбляж. Уникальный экземпляр. 15 × 22 × 6 см. 2010

Antonella Prota Gurleo. Peace and War

Book, paper, threads, letter made of lead. Collage, assemblage. 15 × 22 × 6 cm. Single copy. 2010



Гретель Фер. «Война и Мир» Красный

Дерево, бумага, зеркало, акрил, коллаж, ассамбляж. Уникальный экземпляр.
7 × 9,5 × 3,5 см. 2010

Gretel Fehr. "War and Peace" Red

Wood, paper, mirror, acrylic paint, collage, assemblage. 7 × 9.5 × 3.5 cm. Single copy. 2010

**Элизабетта Пагани. Рок**

Книга-объект. Дерево, воск, детские солдатик, зеркальце, российские купюры, золотая краска. 29 × 20 × 9 см. Уникальный экземпляр. 2010

Elizabetta Pagani. Fate

Book-object. Wood, wax, tin toy soldiers, mirror, Russian bonds, gold paint. 29 × 20 × 9 cm. Single copy. 2010



In his famous book, Tolstoy deals with the antinomy "tragedy/joy", opposite situations in which each individual finds himself unwillingly, since the fate only can determine. Hence, mankind cannot choose, and it is locked and put into boxes.

Toy soldiers, Napoleonic age, immersed in bloodies red wax, are victims themselves. Joy is represented by a heart (love). Money is ambiguous, since it may mean joy for someone, violence (tragedy) for some others.

**Руджеро Маджи
Из окон Бородина**

Бумага, роспись и ассамбляж.
Уникальный экземпляр.
21 × 30 см. 2010

Ruggero Maggi.**From the Borodino's windows**

Painting and objects on paper.
21 × 30 cm. Single copy. 2010

**Пино Лиа. Живой Регистр**

Фотографии. Захороненные регистрационные книги + кости (животных) из идропола.
35 × 35 см. Уникальный экземпляр. 2010

Pino Lia. Live Register

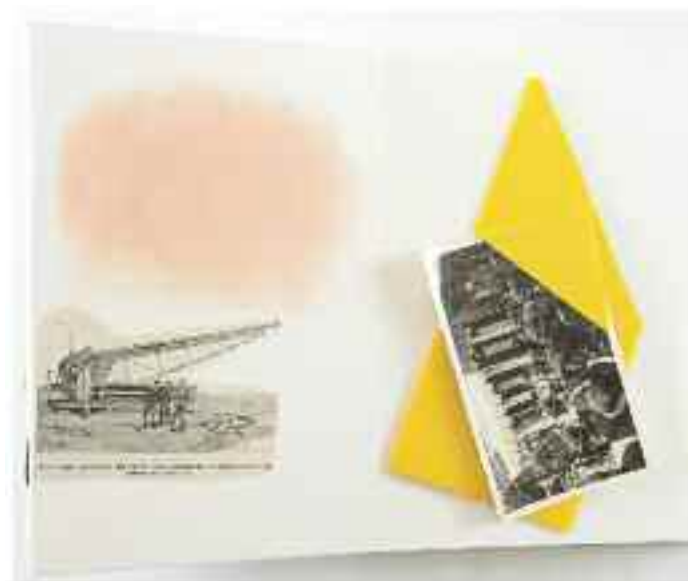
Photographs. Burial register + Bone (femur) in IDROPOL.
35 × 25 cm. Single copy. 2010

Джино Джини. Dalla parte della Pace

Бумага, смеш. техн., коллаж.
11 × 18 см. Уникальный экземпляр. 2010

Gino Gini. Dalla parte della Pace

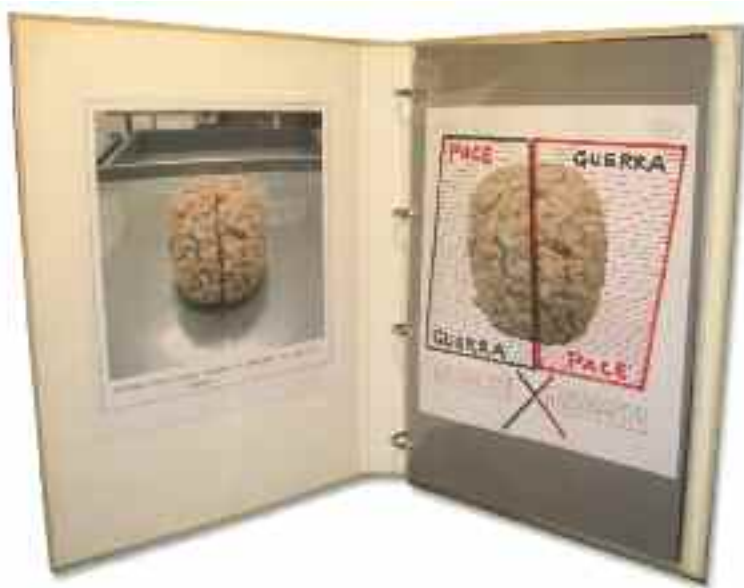
Paper, mixed technique, collage
11 × 8 cm. Single copy. 2010

**Фауста Скуатрити
Война и мир**

8 страниц, лепорелло, обложка из алюминия с бронзовым рельефом. Коллаж на бумаге фабриано, акварель, клейстер, фотографии. 25 × 18 × 3 см. Уникальный экземпляр. 2010

**Fausta Skuatriti
War and peace**

Aluminum cover with metal relief.
8 pages, leporello binding, collage on fabriano paper, watercolor, paste, photo, object.
25 × 18 × 3 cm. Single copy. 2010



Alvaro. Guerra e Pace

Plastic, paperboard, photo-copy, pastels. 32 × 23 cm.
Single copy. 2010

Альваро. Война и Мир

Пластик, картон, фотографии, пастель. 32 × 23 см.
Уникальный экземпляр.
2010

Виктор Рибас. Война и мир

Фотопечать на фотобумаге Kodak metallic + картонная основа. Текст – Эвелина Шац. 30 × 30 × 2 см.
Уникальный экземпляр. 2010

Victor Ribas War and Peace

Photographic paper on a cardboard base. Text – Evelina Schatz. 30 × 30 × 2 cm. Single copy. 2010



Эн Нико, Эвелина Шац. Оловянность

Фотография, металл, письма. 30 × 40 см.
Уникальный экземпляр. 2010

En Nico, Evelina Schatz. Tinness

Photo, metal, scriptoria. 30 × 40 cm. Single copy. 2010

CURICULUM VITAE

Татьяна Алёшина, родилась в Москве в 1983. Окончила факультет изобразительных искусств и дизайна МГПУ (2006), художник, член Международного художественного фонда, Творческого Союза Художников России и Международной Федерации Художников, Московского клуба любителей миниатюрных книг, Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Руководитель Детской Академии Современного Искусства. Куратор выставочных проектов. Приоритетные направления в творчестве: живопись, графика, книга художника, батик и дизайн костюма. <http://anishela.livejournal.com>
Tatiana Aleshina was born in 1983 in Moscow. Graduated in 2006 from Moscow City Teachers' Training Institute, faculty of art and design, member of International Federation of Artists and national Artist's Union of Russia, International Art Fund. Head of Childrens Contemporary Art Academy in school. Curator of art exhibitions. Priority in art: painting, graphic arts, art book, batik, costume design. <http://anishela.livejournal.com>

Альваро (Окипинти), автор жёсткой андеграундной литературы и страстной живописи. Его развитие как живописца проросло из многочисленных экзотических путешествий. Множество выставок как в публичных, так и в частных галереях, включая Музей Милана, Каstellо Сфор- цеско в Милане, Каза дель Мантенья в Мантове, Палаццо Деи Диаманти в Ферраре, Галерея современного искусства в Галларате и др. В 2010 он получил приз «Антонело да Мессина» за живопись.

Alvaro (Occhipinti) – Messina 1938. Live in Milan. A strong literary background and passion for painting. His career as a painter influenced by the many exotic travel. Numerous exhibitions in public and private spaces, including: Museum of Milan, Castello Sforzesco of Milan, Casa del Mantegna of Mantova, Palazzo dei Diamanti of Ferrara, Galery of Modern Art of Gallarate, Permanente of Milan and numerous private galleries (Vismara, Vinciana, etc.) In 2010 he received the Award “Antonello da Messina” for painting.

Катрин Боль живёт и работает в Швейцарии. Занимается живописью, печатной графикой, скульптурой, книгой. В 1983 году она основала издательство «Издание следов Женева». Помимо этого она работает в архитектурной сфере, разрабатывала стеклянные фронтоны для больших зданий. Занималась росписью больших ковровых панно, создавала средовые и камерные скульптуры, сделанные из минералов и акрилового стекла, написала «Журнал Могила».

Catherine Bolle is an artist (paintings, prints, sculp-

ture, books). She lives in Switzerland. In 1983. she started the “Editions Traces Geneve”, a publishing house. Among other works, she created works in the architectural domain, worked on the expression of a glass front-wall of a large building. She paints large canvas, creates outdoor and indoor sculpture made of mineral and acrylic glass and writes a “Journal Grave”.

Виктория Бригида родилась в 1989 г. в станице Новогражданская Краснодарского края. Окончила художественную школу и Краснодарское художественное училище. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Victoria Brigida born in 1989 in Krasnodar region. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Андрис Бутак обучался в Академии изящных искусств в Колозваре в Румынии. С 1981 года живёт и работает в Будапеште. Получил Грант Молодого Художника Министерства культуры (1983–1986); награда «За достижения в графическом искусстве» (1997) и национальный приз за графическое искусство от Министерства культуры (2003). Принимал участие в выставках рисунка, печатной графики и бук-арта в Венгрии, Германии, Румынии, Австрии, Чехии, Египте, Коре, Японии и США.

András Butak studied at the Academy of Fine Arts, Kolozsvár in Cluj, Romania. He moved to live and work in Budapest in 1981. Butak received the Grant for Young Artists from the Ministry of Culture (1983-1986); the Meritorious Achievement Award in Graphic Arts (1997); and the National Prize for Graphic Arts from the Ministry of Culture in 2003. He participated in drawing, print graphics, paper art and book art exhibitions in Hungary, Germany (Frankfurt, Munich), Romania, Austria, Czech Republic (International Biennale of Pilzen), Egypt (International Biennale for the Artist's Book), Korea (Kunsan Biennale), Japan (Kyoto Impact Art Festival), and the United States (New York).

Алексей Веселовский – художник, типограф, издатель. Основатель и владелец типографии 24print. Родился в Москве в 1969 году. Окончил МХУ пам. 1905 года (1989), МГХАИ им. Сурикова (1995). Учился ручной литографии в институте Tamarind University (NM). Участник выставок и конкурсов графики и плаката.

Alexej Veselovsky – artist, typographer, publisher. Founder and owner of the printing-house 24print. Born in Moscow in 1969. He graduated from the MAU in memory 1905 year (1989), MGAAl named after Surikov (1995). He studied lithography in hand Tamarind Institute University (NM). Participated in exhibitions and competitions graphics and posters.

Юрий Гордон – дизайнер, иллюстратор, шрифтовой дизайнер. Один из организаторов и совладельцев широко известной студии Letterhead. Начиная работать в 1981 году как художник книги. Выпускник Московского полиграфического института (ныне Университет печати). За карьеру выполнил более 7000 книжных и журнальных иллюстраций. Автор «Книги про буквы от Аа до Яя» (Москва, Издательство Студии Артемия Лебедева, 2006) – первого в постсоветской России серьёзного исследования формы каждой из букв русского алфавита.

Yuri Gordon – designer, illustrator, font designer. One of the organizers and owners of well-known studio Letterhead. He started work in 1981 as a book artist. Graduated from Moscow Polygraphic Institute (now the University Press). During his career he has performed over 7,000 books and magazine illustrations. Author of the “Book of letters from Aa to Yaya” (Moscow, Lebedev Studios Publishing, 2006) – the first post-Soviet Russia a serious investigation of the shape of each of the letters of the Russian alphabet.

Клаудио Гранароли родился в Милане в 1939 году. Как раз вовремя, чтобы провести первые шесть лет войны под бомбами в родном городе. Жизнь коротка – искусство вечно, он решил посвятить себя добродушному делу и поступил в Академию Брера в Милане. После окончания он много колесил по всей Европе на старом фургоне. Воевал с маршалами, а это значит с мошенниками. На его счету 50 персональных выставок
Claudio Granaroli was born in Milano in 1939. Just in time to spend the first six years of war under the bombs, in his hometown. After going so great for arts, later wanted to devote themselves to good things and he enrolled at the Academy of Brera in Milan. After graduation many times across Europe with his old vans. Fighting with rogues traders etc... He has held 50 solo exhibition to date.

Иштван Дамо родился в 1951 в Сибиу (Румыния). Закончил Школу изящных искусств в Бухаресте (графический факультет). С 1990 года живёт в Венгрии. Занимается рисунком, живописью, графикой, книгой художника, а также иллюстрацией детских книг. Член восьми художественных ассоциаций в Венгрии. Постоянный участник венгерских и зарубежных выставок. Работы хранятся во многих частных и публичных коллекциях в Венгрии и за её пределами.

István Damó born in 1951 in Sibiu (Hermannstadt) (RO). Graduated from The School of Fine Arts in Bucharest (RO), Graphic Department. Since 1990 live in HUNGARY in Kecskemét. Make drawings, paintings, graphic works, artist's books and book-objects, and illustrations for children books also.

Member of Association of Hungarian Fine Arts and Applied Arts Societies, Association of Hungarian Graphic Artists, Society of Hungarian Illustrators, Hungarian Artists Society of Books as Art Objects, Society of Hungarian Paper-Artists, Kapos Art Association, Art Union of Hungarian Engravers and Lithograph Artists, Patak Art association Workshop Art Association Szigetszentmiklós. Constant participant at the Hungarian and the foreign fine art exhibitions. Works can be found in several private and public collections in Hungary and abroad.

Джино Джини родился в 1939, живёт и работает в Милане в Академии изящных искусств «Брера». Начиная с 1976 его работы балансируют между словом и образом. Он один из наиболее известных и влиятельных художников, работающих в области визуальной поэзии в Италии. С 1968 участвовал более чем в 60-ти международных сольных выставках. Участник Венецианского биеннале в 1976 и 2007. С книгой художника работает с 1976, в том числе как организатор и куратор многочисленных международных проектов. В 2010 году совместно с Фернандой Феде был комиссаром IV биеннале Книги художника в Александрийской библиотеке в Египте. Автор многочисленных текстов в каталогах и книгах. www.ginogini.it

Gino Gini born in 1939, lives and works in Milan. Academy of Fine Arts 'Brera'. Since 1976 his works include the relationship between image and word. He is considered one of the most significant and important artists of the latest development of 'Visual Poetry'. International solo exhibitions since 1968 (60). Present at Biennale of Venice 1976 and 2007. Realized artists' books since 1976 and organized as curator international exhibitions of artist's books (the latest one 2010 together with F.Fedi of the IVth Biennial Artist Books Bibliotheca Alexandrina Egypt.) His texts are published on catalogues and books. Rich bibliography. www.ginogini.it

Антонелла Прота Джурлеа родилась в 1949 в Милане, там же закончила Академию художеств Брера. Она работает в пространстве искусства с 1996; практикующийся живописец, акцентирующий своё внимание на проблемах женщин и человеческих отношениях. Художник и куратор, она представляла свои работы на многих сольных выставках (Италия, Финляндия, Перу и Мексика) и множестве групповых (Италия, Испания, Франция, Румыния, Бельгия, Словения, Турция, Марокко, Мексика, Перу, Аргентина, Бразилия, Чили, Колумбия, Малайзия, Япония).

Antonella Prota Giurleo was born in 1949 in Milan. In the same city she attended Brera High School of Art. She has been working in artistic field since 1996; she practises painting, realizes installations

and exhibits her works with a particular attention for women and human relations. Artist and curator, she has exposed her works in many solo shows (Italy, Finland, Peru and Mexico) and group exhibitions (Italy, Spain, France, Romania, Belgium, Slovenia, Turkey, Morocco, Mexico, Peru, Argentina, Brazil, Chile, Colombia, Korea, Malaysia, Japan).

Ирина Дмитренко родилась в Москве. Окончила Московский технологический институт, отделение декоративно-прикладного искусства. Является членом Творческого союза художников России, Международного художественного фонда и Союза литераторов России (секция авторской книги), Творческого объединения «Авторская рукописная книга». С 2001 года издаёт рукописные книги.

Irina Dmitrenko was born in Moscow and graduated from the Moscow Technological Institute, the department of applied arts. Member of the Russian Artists Union and the International Art Foundation. Member of the Writers Union of Russia (section for hand-made books "New Book") and of the association "The Author's Hand-made Book". I have been specializing in hand-made book making since 2001.

Ипек Дубен (Турция) делает инсталляции, скульптуры, живопись и видео-арт, фокусируясь в основном на проблемах личности, насилия, миграции. Работы были представлены на интернациональных биеннале и в музеях Европы и США. Работы хранятся в музее Стамбул-Модерн, Британском музее, Александрийской библиотеке и многих частных коллекциях.

www.ipekduben.com

Ipek Duben (Turkey) does installations, sculpture, painting and video art focusing mostly on identity, domestic violence and migration with a critical perspective. They are exhibited variously as light, sound and video installations. Her work has been shown in international biennials and museums in Europe and the United States and collected by IstanbulModern, the British Museum, Bibliotheca Alexandrina, Museum voor Volkenkunde Rotterdam and private collectors. www.ipekduben.com

Мария Игнатова родилась в 1989 г. в г. Берлине, (ГДР) окончила общеобразовательную и художественную школы. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Maria Ignatova born in 1989 in Berlin. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Григорий Кацнельсон /GIRSH/ родился в 1974-м в Ленинграде. В 1997 году закончил художе-

ственно-графический факультет РГПУ им. А.И. Герцена. С 1999-го член секции графики СПСХ. С 2007-го член творческого союза художников ИФА. С 2005 года издаёт самиздатовский журнал неровной поэзии и графики «УХО ВАН ГОГА». С 1998 года делает книги в издательстве Асф-АльтЪ ИЗДАТ.

Grigory Katsnelson /GIRSH/ Graphic artist, painter. Born in 1974 in Leningrad. Graduated from the Faculty of Arts and Drawing of the Herzen State Pedagogical University of Russia (1997). Member of the Union of Artists (1999). Member of the "Free Culture" Society, 10 Pushkinskaya str., St.Petersburg (2002). Began producing artist books in self independent publishing house Asf-Halt IZDAT since 1998. The printer of publishing house is GIRSH. Publishes the rough poetry and drawing magazine "THE EAR OF VAN GOGH" since 2005. Lives and works in St. Petersburg.

Алексей Коноплев родился в 1974 году в Москве, учился в МИФИ, сотрудник Мультимедийного центра актуальных искусств «Московский дом фотографии», фотограф.

Aleksej Konoplev born in 1974 in Moscow. Teacher at the Moscow Photography and Multimedia Art School. Photographer.

Анна Косарева родилась в 1989 в г. Липецке, училась в Детской художественной школе им. Сорокина. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Anna Kosareva born in 1989 in Lipetsk. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Майя Кузьмина родилась в Москве. Окончила Московский полиграфический институт. Член Международного художественного фонда, Российского союза художников, член союза женщин-художников «Ирида» и Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Издаёт рукописные книги.

Maja Kuzmina Born in Moscow. Graduate of the Moscow Polygraphic Institute. Employed as an artist at 'Voyenizdat' and 'Vneshtorgizdat' Publishers, 'Mir' Publishers. Member of the International Arts Foundation, of the Russian Artists Union, of the Women Artists "Erida". Working in easel graphic arts and illustration. Exhibited her work in Russia and abroad. Kuzmina's work can be found in private collections in Germany, USA, France, and Egypt.

Александр Лаврентьев родился в 1954 в Москве. Получил образование дизайнера. Работает как графический дизайнер, занимается историей российского авангарда, фотографии и дизайна. Участвовал в организации выставок: «Москва-Париж», «От живописи к дизайну», «Берлин-

Москва». Автор книг: «Варвара Степанова» (Милан, Кембридж, 1987), «Русский дизайн. Традиции и эксперимент» (Берлин, 1995) в соавторстве с Юрием Назаровым, «Лаборатория конструктивизма» (Москва, 2000) и др. Профессор Академии прикладного искусства и дизайна имени Строганова и Московской школы фотографии и мультимедиа имени Родченко.

Alexander Lavrentiev, born 1954, Moscow. Designer by education, works as a graphic designer. As an art-historian researches the history of Russian avant-garde art, photography and design. Participated in organizing exhibitions "Moscow-Paris", "From Painting to Design", "Berlin-Moscow", contributed to catalogues. Books: "Varvara Stepanova" (Milan and Cambridge, 1987), "Russian Design. Tradition and Experiment" (Berlin, 1995), together with Jury Nasarov "The Constructivist Laboratory" (Moscow, 2000). Professor of the Moscow Academy of Applied Art and Design named after Stroganoff and at the Moscow Photography and Multimedia Art School.

Екатерина Лаврентьева родилась в 1977 году в Москве, окончила МГХПИ им. С.Г. Строганова, дизайнер-график и иллюстратор, сотрудник НИИ Академии художеств, также преподаёт в МГХПА им. С.Г. Строганова

Ekaterina Lavrentieva born in 1977 in Moscow. Graduated from Moscow University of Design named after Stroganov. Designer and illustrator. Works in Academy of Art. Teacher Moscow University of Design named after Stroganov.

Пино Ли родился в Месораче в 1955. Окончил Академию художеств Брера в Милане. Написал исследование о мультикультурализме. В работах ищет точки пересечения в самых разных техниках и материалах.

Pino Lia born in Mesoraca (KR) 1955, graduated from the Academy of Fine Arts of Brera in Milan. In recent years his research examines the issue of multiculturalism, the work as the site of contamination and intersections not only in techniques, but also a variety of materials and hybrids of expression.

Наталья Лискевич родилась в 1990 г. в г. Электросталь, окончила общеобразовательную и художественную школы. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Natalia Liskevich born in 1990 in Elektrostal. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Александра Ложникова родилась в 1991 г. в г. Красногорск, окончила общеобразовательную школу. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Aleksandra Lozhnikova born in 1991 in Krasnogorsk. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Матиссен Кира. Родилась в Москве. Окончила Московский Полиграфический институт (ХТОПП), специальность художник-график. Работает в полиграфии. Графический дизайн, типографика, книга художника, арт-объекты, трансформеры, живопись.

Kira Matissen. Born in Moscow. Graduated from Moscow State Printing Institution (MSPI), specialization – graphic artist. Works in printing industry. Graphic design, typography, artist's book, art objects, transformers, painting.

Руджеро Маджи. Основные интересы: визуальная поэзия (с 1973); копи-арт, книга художника и мэйл-арт (с 1975); лазер-арт (с 1976); голография (с 1979); хаотический арт, основанный на теории Хаоса, фракталов и энтропии (с 1985). «Подлесок» средняя инсталляция в Галарте; куратор проекта «Камера-312», представленного на 52-й Биеннале в Венеции; проект «Глубина 45 – Микеланджелло за работой» (арт-технологии) и др.

Ruggero Maggi. His prevalent artistic interests are: the visual poetry since 1973; copy art, artist's books and Mail Art since 1975; laser art 1976; holography 1979; chaotic art based on the theory of Chaos, fractals, entropy since 1985. Underwood site-specific installation at the GAM Gallarate; curator Camera 312 – promemoria per Pierre at the 52. Biennale Venezia; the project "Depth 45 – Michelangelo at work" about the report Art -Technology. He has realized at Villa Glisenti and at the Silpakorn University's Art Centre in Bangkok the installation "Ecce ovo" for an Italian-Thai art meeting dedicated to the problem of global warming. 2009 he has arranged a site-specific installation dedicated to XX years of the Fall of Berlin's Wall. www.ruggeromaggi.it www.camera312.it

Валерия Максимович родилась в 1990 году в г. Москва, окончила общеобразовательную и художественную школу им. Серова. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Valeria Maksimovich born in 1990 in Moscow. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Надя Маньябоско живёт и работает в Милане. Её работы сфокусированы на проблемах женской личности с иконографическим повествованием, отсылающим к детству, сказке и сюрреальным аспектам ежедневной жизни женщин. Редактор веб-сайта о женщинах в искусстве. Выставляется с 1993. www.women.it/oltrreluna

Nadia Magnabosco lives and works in Milan, Italy.

Her artwork focus on female identity with a narrative iconography related to childhood and fairy tales and the surreal aspects of everyday life in women's experiences. She is the editor of a website about women in art. She exhibits since 1993. www.women.it/oltreluna

Марильде Маньи живёт в Милане. Большинство её работ связано с рэди-мэйдом. Её последняя работа сделана из полосок, нарезанных из книг, блокнотов, газет и музыкальных партитур. **Marilde Magni** lives in Milan. She bases much of her work on transformation of recycled and found materials. Her latest works are made by knitting strips of books, notepads, newspaper and musical scores.

Оксана Маркова родилась в 1991 г. в г. Москва, училась в общеобразовательной и художественной школе. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график. **Oksana Markova** born in 1991 in Moscow. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Наталья Мартыненко родилась в 1974. Живёт и работает в Краснодаре. С 1996 творческий союз с Павлом Мартыненко. Член союза художников РФ. График. Периодически создаёт рукодельные книги-объекты. В 2003 автор выставки-акции «Территория Книги художника» в Краснодаре. **Natalia Martinenko** was born in 1974. She lives and works in Krasnodar. From 1996 she has creative union with Pavel Martinenko. Member of Russian Union of Artists. Graphically. Periodically she creates hand made book-objects. In 2003 she was the author exhibition-action "Territory of Artists book" in Krasnodar.

Павел Мартыненко родился в 1975. Окончил Кубанский Государственный Университет по специальности «графика». С 2001 работает в жанре «Книга художника» совместно с Натальей Мартыненко и поэтом Аркадием Слуцким. Лауреат 6-го и 8-го профессионального конкурса произведений изобразительных искусств, проводимых в Краснодаре в 2003 и 2007.

Pavel Martinenko was born in 1975. He graduated from Kuban State University on graphics. From 2001 he works in Artists book together Natalia Martinenko and poet Arkadij Sluckij. He is laureate of 6-th and 8-th professional concurs of Fine arts in Krasnodar in 2003 and 2007.

Евгений Мусохранов родился в Омутнинске. Живёт и работает в Кирове. Преподаёт на социально-экономическом факультете ВятГУ. Член

Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Издаёт рукописные книги.

Eugenij Musohranov born in Omutninsk. Live and work in Kirov. Teacher of Social-Economic department Viatskij State University. Member of Art union "Author's Manuscript Book". Work with manuscript books.

Мельхиоре Наполитано родился в Палермо в 1949, здесь же он получил художественное образование и закончил институт с дипломом архитектора. С 1973 года Мельхиоре преподавал живопись в Государственном Художественном Лицее Палермо. С 1966 года по сегодняшний день с его участием проходят многочисленные коллективные и персональные выставки в Италии и за её пределами. За его деятельностью следят многие критики и специализированные издания. Произведения художника находятся в различных государственных и личных коллекциях в Италии и за рубежом. Мельхиоре Наполитано живёт и работает в Палермо.

Melchiorre Napolitano born in Palermo in 1949, Melchiorre Napolitano completed his artistic studies in his hometown. He took his degree in Architecture and since 1973 he has held the chair of Painting at the Palermo National Art School. Since 1966 he has staged many collective and one-man exhibits both in Italy and abroad. His activities have been documented in art magazines and newspapers and many critics have shown their interest in his works that are held in public and private collections in Italy and abroad. He currently lives and works in Palermo.

Эн Нико родился в Мессине, потом переехал в Рим, где и живёт до сих пор. Его работа на уровне распространения культуры и его собственная позиция толкают его к постоянным путешествиям по всему миру, к открытию новых мест и приобретению контактов и самого разнообразного опыта. Фотография позволяет передать и свои персональные впечатления и интерпретировать их посредством других людей.

Персональные и групповые выставки с его работами проходили и в Италии (Палермо), и в России (Новосибирск, Иркутск, Улан-Уде и др.). В этом году он принимал участие в выставке книги художника в Милане.

En Nico, born in Messina, soon moved to Rome, where still he lives. His work in the field of promoting culture abroad and his personal attitude have pushed him to travel all around the world to discover new places and have different contacts, getting through a large variety of experiences. Photography seems to him an exciting way to share his personal impressions and interpretations with other people. Solo and collective exhibitions of his works have been organized especially in Italy (Palermo) and in Russia (Novosibirsk, Irkutsk, Ulan Ude, etc.). Recently he has participated to an exhibition of "art book" in Milan.

Светлана Никольская родилась в Москве. Доктор филологических наук, член Творческого союза художников России, Международного художественного фонда, Союза литераторов России (секция авторской книги). С 2001 г. издаёт рукописные книги. С марта 2009 г. является руководителем Творческого объединения «Авторская рукописная книга».

Svetlana Nikolskaya born in Moscow, holds a Doctor's degree in Philology; she is a member of the Russian Artists' Union and of the International Art Foundation as well as of the Writers' Union of Russia (the section of hand-made books "New Book"). She heads the creative union "Handmade Books". She specializes in primitive art, including painting, graphics, book design, hand-made books. Since 2001 she has been producing her own hand-made books.

Анастасия Перова родилась в Москве. Окончила отделение художественного дизайна Российского гуманитарного университета. Член Международного художественного фонда. Член Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Занимается живописью и графикой. Издаёт рукописные книги.

Anastasija Perova was born on 1966. Graduated from the Moscow Institute of Economics and Statistics and later from the Art Design Department of the Russian Humanities University (RGGU). A member of the International Art Foundation. Specialize in painting and graphic art. She has been producing her own hand-made books.

Элизабетта Пагани родилась в Милане, где и сейчас живёт и работает. В основном она работает со светом (используя одновременно и объект и субъект), обращаясь как к классической живописи и скульптуре, так и к современным инсталляциям. С 1988 года она выставляется в Италии и за её пределами.

Elisabetta Paganì was born in Milan, Italy, where she is still living and working. She explores on the sense of light, (at the same time object and subject), since early paintings and sculptures in traditional techniques, up to nowadays installations. Since 1988 she exhibits in Italy and abroad. Pictures have been appropriated for some private collection and went to the USA, France, UK, Germany and Greece.

Михаил Погарский родился в 1963 году в Муроме. Художник, поэт и писатель, автор многочисленных книг для детей и взрослых (более 70 книг, общий тираж более 1,5 миллиона экз.). Кандидат наук, член Творческого союза художников. Главный редактор и издатель альманаха «Треугольное колесо», автор более 100 статей о книге художника и современном искусстве. Организатор и куратор ежегодной международной выставки-ярмарки «Книга художника». Органи-

затор и куратор нескольких тематических международных проектов и программ по Книге художника. Участник более 100 выставок в России и за рубежом. Организатор и куратор многочисленных художественных проектов. Работы художника хранятся во многих российских и европейских музеях, библиотеках и частных коллекциях. www.pogarsky.ru

Mikhail Pogarsky was born 1963 in Russia. Artist, designer, poet, writer, journalist, photographer, publisher, scientist, curator of artist's project. Author more than 70 books and more than 100 articles. Doctor of Mathematics (1991). Member of Russia Artist's League (2003). Chief Editor of magazines "Triangular wheel" and "Irregular Park". Organizer of the Moscow International Exhibition of Artist's Book. Organizer and curator a big international project "Prospero Library" in which artists from Italy, England, USA, Russia, Noriega, Holland, Suomi, Germany take part. Chief Director of design-studio "Triangular wheel". Curator and organizer more than 30 land-art projects. Participant more than 100 exhibitions in Russia and Europe. His works is kept in many European and American museums, libraries and private collections. More information on the www.pogarsky.ru

Ирина Преснецова родилась в 1951. По образованию – дизайнер, окончила «Строгановку» в 1976, работала во ВНИИТЭ, занималась реальным и концептуальным проектированием «Театра вещей», «Эмоциональной мебели», изделий для ЛПХ. С 1980-х занимается оформлением книг. В работе использует широкий диапазон графических средств – от фотографии и фотограммы до рисованной графики и коллажа. Член Московского Союза Художников, член Союза Дизайнеров России.

Irina Presnetsova was born in 1951. Graduated from Stroganov University of Arts in Moscow. Worked in VNIITE (All-Union Scientific Research Institute for Aesthetic Styling in Engineering), worked with real and conceptual design of the "Things theater" and "Emotional furniture". Since 1980 has worked as a book illustrator. In her work uses a variety of graphic methods – from photograph and photogram to drawing and collage. Member of Moscow Union of Artists, member of the Russian Union of designers.

Галина Пронина родилась в Москве. Окончила СПТУ № 75 по специальности «художник-исполнитель оформительских работ» и Университет рабочих корреспондентов им. Ульяновой при Московской организации Союза журналистов СССР по специальности «художник печати». Член Международного художественного фонда Творческого союза художников России и Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Начала издавать рукописные книги.

Galina Pronina. Artist-illustrator and artist-polygraph by education. Member of the International Arts Foundation, of the Russian Artists Union and Art union “Author’s Manuscript Book”. Work with manuscript books.

Светлана Прудовская родилась в Москве. Окончила художественно-графический факультет МГПИ им. Ленина. Член Ассоциации искусствоведов и Международного художественного фонда. Член Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Издаёт рукописные книги.

Svetlana Prudovskaja born in Moscow. Graphic artist by education. Member of Art-critic union, International Arts Foundation, of the Russian Artists Union and Art union “Author’s Manuscript Book”. Work with manuscript books.

Виктор Рибас, разработав совершенно новую технику фотографирования в свете лазерных линий, нашёл ответ на вопрос, каким должно быть произведение современного искусства, чтобы оно стало не просто украшением интерьера, а душой дома. Даже самые простые предметы и внешне неприметные люди, освещенные лазерными лучами, которые применяет при съёмке Виктор Рибас, проявляют в его авторских фотографиях свои скрытые от обычного наблюдателя свойства. Также он считает, что дом, украшенный произведениями искусства, крепче того, который имеет даже самые мощные стены. **Victor Ribas** developed a completely new technique of photographing in the light of the laser lines, he found the answer to the question: what should be the work of contemporary art, to art object was not simply decorate the interior, but that he became a soul at home. Even simple things, and seemingly inconspicuous objects or mechanisms, lit by laser beams, which Victor Ribas applies in shooting, on his photos they became appear their hidden unique properties.

Михаил Ропняк окончил Московский полиграфический институт. Стажировался в Высшей школе графики и книжного искусства в Лейпциге. Организатор и участник многих международных выставок и проектов. **Michail Roshnyak** graduated from Moscow Polygraph Institute. Worked on probation at the Academy of Visual Arts in Leipzig. Organizer and participant of numerous international exhibitions and projects.

Марина Саяпина родилась в 1991 году в Москве, училась в общеобразовательной и художественной школах. Студентка МГХПА им. С.Г.Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Marina Sajapina born in 1991 in Moscow. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Артём Седов родился в 1984 году в г. Кострома, учился в Детской художественной школе им. Шлейна в г. Кострома и в Ярославском художественном училище. Студент МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Artem Sedov born in 1984 in Kostroma. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Фауста Скуатрити родилась в 1941 в Милане. Принимала участие в многочисленных выставках в Стокгольме, Нью-Йорке, Хьюстоне, Латинской Америке, Тель-Авиве, Мехико, Женеве и Париже. В 1986 была куратором знаменитой выставки «Искусство и наука: Цвет» на Венецианском, биеннале, для которого также написала два эссе для каталога. В 80-х она получила два приза в конкурсной программе биеннале в Сан-Франциско. В 2001 – персональная выставка в музее Освальда в Дортмунде. Помимо визуального искусства, занимается поэзией и арт-критикой. В 1988 она получила приз Монтале за свои статьи в различных арт-журналах. Персональная выставка «Ессе Homo Се Человек» Музей современного искусства, Москва 2009-10.

Fausta Squatriti born in 1941 in Milan. International career lead her to Stokholm, New York, Huston, then to Latin America, with a number shows in galleries and at the Museo de Arte Contemporaneo in Ciudad Bolivar, then to Tel Aviv and Mexico City. Alexander Iolas exhibits Squatriti in Geneva. In Paris in 1982 exhibited at the Galerie Denise Rene, where she also participated in group shows in the following years. In 1986 became the curator of the historical show “Art and Science: Color” at Venice Biennale. In the 1980th won two prizes at the Print Biennale Competition in San Francisco. In 2001 had a personal exhibition at The Museum am Ostwaldl, Dortmund. Besides visual arts, Squatriti’s research develops into poetry and critic. Won Montale Prize in 1988. Wrote essays in various art. Solo exhibition «Ессе Homo Се Человек». Museum of Contemporary Art. Moscow. 2009-10.

Владимир Смоляр родился в 1968 в Болтоне (Великобритания). Окончил Московский Физико-технический институт. Работает в разнообразных жанрах – от графики до видеоарта. С 1987 ведёт активную выставочную деятельность как в России, так и за рубежом. Живёт в Москве.

Vladimir Smolyar was born in 1968 in Bolton, Great Britain. Graduated from the Moscow Physics and Technicues Institute. Works in various genres

from graphic arts to videoart. Since 1987 has been engaged in art-show and exhibition activity. Resident of Moscow.

Стефано Содду родился в Кальяри. Живёт и работает в Милане. Основной интерес – скульптура и визуальное экспериментальное искусство. Он участвовал во множестве групповых и персональных выставках (Испания, Германия, Россия, США, Швейцария, Турция, Марокко), среди которых – Биеннале скульптуры в Губбио, 52-я Венецианская биеннале, триеннале Сакрального искусства в Лечче. Его работы хранятся во многих известных музеях и частных коллекциях.

Stefano Soddu was born in 1946 in Cagliari, in 1956 he moved to Milan, where today he resides and works. His career has always been devoted to visual arts, drawing near the experimental material of Burri in the 60th. Some of his major exhibitions have taken place in institutional spaces such as Visconteo Castle in Trezzo sull’Adda, S. Ambrogio Museum, Oratory of the Passion in Milan, Pagani Museum in Castellanza, Italian Cultural Institute in Brussels, Permanente Museum in Milan. Among the numerous showcases, stand out the Sculpture Biennial Exhibition in Gubbio, his attendance at the 52nd Biennial Exhibition in Venice (Spazio Thetis) and the triennial exhibition of Sacred Art in Lecce.

Анна Стадник родилась в 1991 г. в г. Виттштот (ФРГ), окончила общеобразовательную школу и художественную школу им. Галины Вишневской. Студентка МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Anna Stadnik born in 1991 in Wittstock (Germany). Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Евгений Стрелков. Родился на Урале в городе Тавда (1963). Детство провёл в Сибири в Тобольске, отрочество в Муроме на Оке, юность в Нижнем Новгороде. Окончил радиوفизический факультет Нижегородского Университета (1985). Работал в Научно-исследовательском радиوفизическом институте (НИРФИ, 1985–1990). С 1990 – свободный художник. Занимается графикой, ленд-артом, книгой художника, мультимедиа, дизайном, литературой. Редактор литературного иллюстрированного альманаха-альбома «Дирижабль». Арт-директор дизайн-студии «Дирижабль». Живёт в Нижнем Новгороде.

Evgeniy Strelkov was born on the Urals (1963). He studied radiophysics at the Nizhny Novgorod State University (1980–85). He worked in Nizhny Novgorod Scientific Radiophysical Institute (1985–1990). Since 1990 he is artist and designer. Work: graphic art, graphic design, land-art, media-art, artist’s book. He is editor of literature illustrated al-

manac «Dirizhabl» and art-director of design-studio «Dirizhabl». He lives in Nizhny Novgorod, Russia.

Андрей Суздаев родился в Москве в 1973. Окончил Московскую Школу современного искусства «Свободные Мастерские» (теория и практика современного искусства) в 1995. Живёт и работает в Москве. Основные занятия: графика, объект, книга художника, медиа искусства (компьютерная анимация и инсталляции). Книгой художника занимается с 1996 в рамках авторского проекта «Издательство ALCOOL»). Эксперименты с книжной формой иногда выливаются в мультимедиа объекты – многие книги включают звук, видео, компьютерную анимацию, некоторые издания являются документацией художественных проектов.

Andrey Suzdalev born in Moscow in 1973. Graduated from the Moscow Theatrical Art and Technical School (1992). Studied the theory and practice of contemporary art and graduated from the Moscow School Of Contemporary Arts “Free Studios” (1995). Lives and works in Moscow.

Works: graphic arts, objects, artist’s book, media arts (computer animation and installations).

Creator artist’s books since 1996 (as part of the artist’s own ALCOOL Publisher project). Curator and author of some articles about Artist’s book. Experiments with the form of the book sometimes spread into book-objects and multimedia – some books include sound, video and computer animation, some publications are an artistic documentation of original projects.

Людмила Тарасова родилась в Москве. Окончила Московское высшее художественно-промышленное училище. Член Московского союза художников, Творческого союза художников России, Международного художественного фонда, Творческого объединения женщин-художников «Ирида» и Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Издаёт рукописные книги.

Ludmila Tarasova born in Moscow. Graduated from Moscow Institute of Applied Art named after Stroganov. Member Moscow art union, Creative union artists of Russia, International Arts Foundation, of the Russian Artists Union, union of Women Artists “Erida”, and Art union “Author’s Manuscript Book”. Work with manuscript books.

Микаела Торнаги. Художник и дизайнер, работающий в самых разных областях. Поэзия, живопись, ювелирные украшения, скульптура и инсталляция. Живёт и работает в Монзе. Получила классическое образование. По графическому и индустриальному дизайну. Среди её учителей были: Мурани, Цяо, Нангерони.

Micaela Tornaghi. Artist & Designer, working many matters she finds her humanistic poetry, realizing paintings, jewels, sculptures and installations.

Live and works in Monza, she formed her mind in Classical Study, followed by Graphic and Industrial Design, with teachers like Munari, Hsiao, Nangeroni. Architecture at Milan Polytechnic University.

Глеб Торьяник, родился в Москве в 1983. Окончил РГМУ, фотохудожник, режиссёр, оператор. В творчестве стремится передать мир, преломлённый через линзы фотообъектива. Ищет оригинальное в обыденном.

<http://fotocencor.livejournal.com>

Gleb Torjanik was born in 1983 in Moscow. Graduated from Russian State Medical University, photographer, cameraman, stage director. In art seek to show our world from objective lens, and to find original in ordinary.

<http://fotocencor.livejournal.com>

Мария Трусова (volchanie) родилась в 1962-м. Обучалась в МВХПУ им. Строганова. Член союза художников-графиков при ЮНЕСКО с 1996 г.

Maria Trusova (volchanie) born in 1962. Graduated from Stroganov University of Art. Member UNESCO Graphic Artistic Guild.

Фернанда Феди. Итальянская художница, работает с живописью и скульптурой, живёт и работает в Милане. Обучалась в Академии изящных искусств в Милане, получила учёную степень в Болонье. Прошла также специальные курсы по музееведению, музеографии и арт-терапии. С 1968 года участник более 100 международных сольных и групповых выставок (биеннале в Венеции 1976-2007, квадриеннале в Риме 1975, биеннале в Сан-Паоло 1981 и др.) Была приглашена в 2006-2007 в Вашингтонский музей женщин в искусстве на программу «Книга как искусство». Куратор (совместно с Джинно Джини) IVth биеннале Книга художника в Александрии. Автор многочисленных книг и публикаций.

www.fernanda-fedi.it

www.fedi-gini-artistbook.org

Fernanda Fedi. Italian artist. Painter and sculptress, lives and works in Milan. Academy of Fine Art in Milan and graduated in History of Art, Bologna; Art Therapist; Specialized in Museology and Museography, University of Architecture, Milan. Since 1968 more than 100 international solo and group exhibitions (Biennale Venice 1976-2007, Quadriennale Rome 1975, BIENAL Sao Paulo do Brasil 1981, Museum Skopje 1981, Réalités Nouvelles Paris 1982, Washington, Moscow, Budapest, Alexandria...). Invited in 2006-2007 at Washington Museum of Women in the Arts 'The Book as Art' (U.S.A), in 2008 Shanghai Museum of Modern Art and in 2010 curator with Gino Gini IV Biennial Artist Book

Bibliotheca Alexandrina, Egypt. Rich bibliography.

www.fernanda-fedi.it;

www.fedi-gini-artistbook.org

Gretel Fehr, Italian of German descent, lives and works in Milan, where she completed artistic studies and where she began working for some of the most important art galleries. Since the middle of nineties she exposed in several Italian and foreigners cities.

Гретель Фер, итальянского немецкого происхождения, живёт и работает в Милане, где получила художественное образование и начала работать для многих известных художественных галерей. С середины девяностых годов она проводит выставки во многих итальянских и европейских городах.

Мави Феррандо родилась в небольшом городке близ Генуи в 1945. В 1963 получила диплом высшей школы Николая Барбино в Генуе. В 1969 защитила учёную степень по архитектуре в Миланском университете, одновременно с этим прослушала курсы в Академии Художеств Брера. В 1980–83 занималась музыкальной композицией в консерватории имени Джузеппе Верди.

Mavi Ferrando, Genoese, was born in 1945. In 1963 she got her diploma from Arts 'Liceo' Nicolò Barabino in Genoa and in 1969 she graduated in Architecture at the Politecnico in Milan. After several figurative, pop and informal experiences in the Sixties, since the beginning of the Seventies she has been dealing with forms and with the perception of objects, managing to elaborate her own, provocative language which often, intentionally borders on the absurd. Her first solo exhibition dates back to 1975.

Дорофея Флейсс живёт и работает в Германии. Обучалась в Институте искусств в Филдерстате и в Институте искусств в Штутгарте. Представляла Германию на 8-м Международном Бук-арт фестивале «ВРЕМЯ» в Лодзе, на Выставке Бук-арт в Сеуле и на Международном книжном биеннале в Сенегале. С 1996 года более 60 персональных выставок и более 180 групповых выставок. Её работы хранятся в частных и публичных коллекциях в Южной и Северной Америке, Африке, Азии, Австралии и Европе. Куратор и организатор 1-й Европейской интернациональной биеннале бук-арта.

www.dorothea-fleiss.com

Dorothea Fleiss live and work in Stuttgart (Germany) Graduated from The Art Institute, Filderstadt and The Art Institute, Stuttgart, Germany Represented Germany in: 8th International Book Art Festival "TIME" Lodz, Poland BOOK ART Exhibition in SEOUL. South Korea, International Book Biennale -Annee int. L.S.SENGHOR-Senegal, She displayed her works in more than 60 Personal Exhibitions since 1996 and participated in more than

180 group exhibition since 1996. Her works are part of private and public collections in South America. North America. Africa. Asia. Australia and Europe. Curator and organize of the 1-st European International Book Art Biennale.

www.dorothea-fleiss.com

Дарья Фомичёва родилась в 1989 г. в г. Москва, училась в общеобразовательной школе и художественной школе им. Галины Вишневской. Студентка МГХПА им. С.Г.Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график. **Daria Fomicheva** born in 1989 in Moscow. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Дарья Чикина родилась в 1989 г. в г. Москва. Окончила общеобразовательную и художественную школы. Студентка МГХПА им. С.Г.Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Daria Chikina born in 1989 in Moscow. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Константин Шабунин родился в Москве. Окончил 1-й Медицинский институт. Член Международного художественного фонда и Творческого объединения «Авторская рукописная книга». Издаёт рукописные книги.

Konstantin Shabunin was born in Moscow. Graduated from the First Medical Institute in Moscow majoring in labor hygiene and professional diseases and post-graduate course at the Institute of Biophysics. Presently, apart from hand-made books. I am also engaged in cultivating rare pot plants.

Мохаммед Шақди родился в Аммане в 1976. Обучался на факультете прикладного искусства Университета Ал Балга. В 2007 прошёл интенсивный курс печатного дела (гравюра на дереве, цинке, линолеуме и меди) в летней интернациональной школе художественного гравирования в Урбино (Италия). В 2010 году прошёл 2-хмесячные художественные курсы в Швейцарии. Принимал участие в различных выставках, в том числе в 3-й и 4-й биеннале Книга художника в Александрийской библиотеке.

Mohammad Shaqdi was born in Amman in 1976, he studied Applied Arts at Al Balqa' University. In 2007, he had four intensive courses of print making on wood, zinc, linoleum, and copper in the International Summer School of Art Engraving in Urbino – Italy. 2010 he joined the Pro Helvetia's -art in residence – Program for 2 months in Switzerland. Since 2008; Shaqdi had participated in different exhibitions, includes 3rd and 4th International Biennale for the Artist's Book / Bibliotheca Alexandrina-Egypt.

Эвелина Шац родилась в Одессе, живёт в Италии. С 1998 её жизнь протекает между Миланом и Москвой. Автор многочисленных поэтических сборников, пишет на итальянском и русском языках. Начиная с Венецианского биеннале 1978 – рукотворные книги-объекты и малотиражные издания, визуальная поэзия, концептуальные работы, с 1996 – скульптура, инсталляция и re-melt. В своих книгах стремится к мультимедийности: поэтические книги выходят в комплекте с компакт-дисками, на которых её поэзия звучит в музыке разных европейских композиторов. Авторские издательства: «Карван-Самиздат» и «Кафе/Ладомир». Участник более 80-ти художественных выставок в Италии и в России.

Evelina Schatz was born in Odessa, lives in Italy. Since 1998 her life passes between Milan and Moscow. Author of numerous poet-ic collections, writes both in Italian and Russian. Starting from the Venice Biennial of 1978 has worked on books-objects and rare limited editions, visual poetry, conceptual works; since 1996 has worked with sculpture, installation and re-melts. Aspires to multi-mediality in her books: poetic books are published together with CDs. where her poems mingle with the music of various European composers. Author's editions: "KarwanSamizdat" and "Caffe-LADOMIR". Participates more than 80 art exhibitions in Italy and Russia.

Максим Шток родился в 1992 году в посёлке Печенеги Харьковской области. Студент МГХПА им. С.Г. Строганова, кафедра «Коммуникативный дизайн», дизайнер-график.

Maxim Shtok born in 1992 in Harkov region. Studies graphic design at the Moscow University of Design named after Stroganov.

Гюнель Юран – родилась в 1975 году в Свердловской области. Занимается живописью, графикой, фотографией, книгой художника, авторской куклой. Художественный редактор альманаха «Треугольное колесо». С 1999 года участник более 60 выставок в России и за её пределами. Работы хранятся во многих публичных и частных коллекциях.

Gunel Yuran – was born 1975 in Sverdlovsk Region (Russia). Works with artist's book, painting, graphics, photo, author's doll, scenery, design. Art editor of "Triangular wheel" almanac. Since 1999 she has participated in more than 40 exhibitions and actions in Russia and Europe. Her works kept in many museums, libraries and private collections.

Генеральный спонсор:



Производственная поддержка:



Информационная поддержка:



6-я Московская Международная выставка-ярмарка
КНИГА ХУДОЖНИКА
каталог

Подбор материалов и дизайн – Михаил Погарский (www.pogarsky.ru)
Макет подготовлен дизайн-студией «Треугольное колесо» (www.trinwheel.com)
Корректор – Екатерина Гоголева
Большинство переводов на английский язык авторские
В каталоге использован шрифт «21 Cent» Студии Letterhead
Отпечатано в типографии 24_принт, www.24print.ru